

**INSIDE:**

- The Gongadze cover-up — page 3.
- Trade expo spotlights Ukraine — page 11.
- U. of Illinois Conference on Ukrainian Subjects — page 13.

# THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXXII

No. 29

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, JULY 18, 2004

\$1/\$2 in Ukraine

## *In contravention of earlier decision, Ukraine OKs reverse use of pipeline*

by Roman Woronowycz  
Kyiv Press Bureau

KYIV – Europe and the United States reacted harshly to a political turnabout by the Ukrainian government of Viktor Yanukovich on July 5 giving the go-ahead for the reverse use of the Odesa-Brody pipeline. The announcement rescinded a decision made in February to use the oil transportation pipeline only in the direct mode as originally envisioned.

Poland, the European Union and the United States officially questioned the purpose and need for again bowing to pressure from a Russian oil company to move oil through the pipeline in a direction not originally intended.

UkrTransNafta, the quasi-governmental agency responsible for developing the Odesa-Brody pipeline, announced on July 8 that it will support the new government recommendation, inasmuch as there was no hope of utilizing the oil transportation tube to move oil from the Caspian Basin to Central and Western Europe in the near future.

Ukraine has complained that none of the major oil-producing companies now working in the Caspian region have expressed a willingness to utilize the pipeline to ship Caspian light sweet crude to Central Europe until the final segment from Brody to Plock, a town located in Poland near the Baltic Sea, is completed – a process that may take years. The Odesa-Brody pipeline, completed at the end of 2001 and ready for use in early 2002, has yet to have crude moved through it.

TNK-BP, a joint venture between the Russian and British oil giants, has been pushing strongly for reverse usage of the pipeline for more than a year. UkrTransNafta said it would enter into final negotiations with the oil company within a month. TNK-BP has said it would like a three-year contract during which it would move up to 9 million tons of Urals heavy crude, a poorer quality, sulfur-filled oil, through the pipeline from Brody to Odesa, then via oil tanker through the Black Sea and the Bosphorus into the Mediterranean and on to Western Europe.

The Ukrainian government said the agreement would bring \$92 million of gross income, with a net profit of \$30 million.

The Odesa-Brody pipeline currently can move up to 14 million tons of crude oil annually. It is envisioned that, with improved pumping stations, the amount could be raised to 40 million tons within a few years.

Poland, Ukraine's partner in the project, after hearing of the policy turnabout declared that Ukraine was rejecting European integration.

The comment, made by Polish Vice Prime Minister Jerzy Hausner to BBC

Ukrainian Service on July 12, was echoed by the European Commission, the governing arm of the European Union, in a statement released the same day. The EC statement also addressed the dangers to the environment posed by increasing the amount of oil to be shipped from Odesa through the Bosphorus.

“While acknowledging that this decision lies entirely within Ukrainian sovereignty, the commission expresses concern on the impact this decision will have on the longer-term use of the pipeline and on the increased environmental risks this could have for the Black Sea and the Bosphorus, as well as the energy security of supplies for Ukraine and Central Europe,” the European Commission noted in its statement.

U.S. Ambassador John Herbst questioned the advisability of the decision in a statement to the newspaper Fakty i Kommentari, stating that there was no substantial gain for Ukraine in reversing the flow of the oil pipeline to accommodate the desires of the Russian firm TNK-BP. Mr. Herbst explained that the decision would not increase the amount of oil that flowed through Ukraine, inas-

(Continued on page 16)

## **Yushchenko introduces his platform, promising paradigm shift in Ukraine**

by Roman Woronowycz  
Kyiv Press Bureau

KYIV – Presidential candidate Viktor Yushchenko introduced his political platform on July 9, promising a paradigm shift in economic, political and social policy should he be elected president.

The current leader in the race for the presidential chair, Mr. Yushchenko was the first of the major contenders – including Prime Minister Viktor Yanukovich and Communist Party leader Petro Symonenko – to release a detailed plan for his presidency. Mr. Yanukovich has promised to follow suit in the near future. However, the day after Mr. Yushchenko published the major policy paper, the prime minister voiced his own promises to the Ukrainian electorate in a public address in Mariupol.

In the introduction to his program, which Mr. Yushchenko is calling “Ten Steps Toward the People,” the head of the Our Ukraine political bloc who decided to cast his hat into the ring without the nomination of a political organization, said he wanted Ukraine to be a strong and just country. He said he wanted its citizens to have the opportunity to fulfill their hopes and ambitions – to be employed and enjoy a fair wage – without being forced to move elsewhere. He said he wanted to ensure the

rights of free thought, free speech, freedom of conscience and equality before the law.

Mr. Yushchenko's political platform is divided into 10 parts, which cover most every aspect of political, economic and social life in Ukraine.

In the economic sphere, Mr. Yushchenko, a former prime minister and current lawmaker, promised to create 5 million new jobs and increase foreign investment tenfold as well as to rid the government bureaucracy of corruption and eliminate the tax police within the State Tax Administration. He also said he would substantially reduce taxes and make the economy much more transparent.

Among the promises he made, Mr. Yushchenko gave notice to rich businessmen that political and legal loopholes would be closed, forcing them to take on a much broader share of the country's tax burden, which he indicated would greatly increase government revenues and allow him as president to fund more social programs.

In domestic politics, the presidential candidate promised to re-identify the priorities of law enforcement agencies and to offer more protection to citizens – and not only to those in power. He said he would dismiss corrupt prosecutors and state militia officers.

(Continued on page 3)

## **Cheney brings campaign to Ukrainian cathedral in Parma**

by Halyna Kuzyszyn-Holubec

PARMA, Ohio – The astrodome of St. Josaphat's Ukrainian Catholic Cathedral was filled to the brim on July 3, with some 1,500 Republican supporters, as Vice-President Dick Cheney kicked off his campaign bus tour in Parma, Ohio.

Children dressed in traditional Ukrainian clothing, along with several prominent Ukrainian American Republican leaders, stood on stage with the vice-president as he delivered a speech rallying support for President George W. Bush's re-election, American values and the war on terror.

“With your support I have no doubt that Ohio will support the Bush-Cheney ticket,” Mr. Cheney said. He continued to speak of the “strong-decisive action” by President Bush since 9/11 and America's economy as being the fastest growing

(Continued on page 4)



The crowd at the astrodome welcomes Vice-President Dick Cheney during a campaign stop in Parma, Ohio.



## ANALYSIS

## Opposition in Ukraine is divided before presidential elections

by Taras Kuzio

*Eurasia Daily Monitor*

One day after the Ukrainian presidential elections officially started on July 3, four major candidates filed their papers with the Central Election Commission. The oligarchic regional clans and political parties of the pro-presidential camp have united behind Prime Minister Viktor Yanukovich. His own Party of Regions, the "party of power" that dominates the Donbas, endorsed Mr. Yanukovich at its weekend congress in Zaporizhia.

In contrast, the opposition will field three presidential candidates: Viktor Yushchenko (supported by the populist Yulia Tymoshenko bloc), Petro Symonenko (Communist Party [CPU]), and Oleksander Moroz (Socialist Party [SPU]). Will this disunity and rivalry prevent one of the three opposition candidates from defeating Mr. Yanukovich?

Recent elections illustrate the advantages of a united opposition. In Yugoslavia the opposition finally succeeded in defeating Slobodan Milosevic in the Yugoslav presidential elections after a decade of disarray. In October 2000 they overcame their differences and the 18 parties united under the

umbrella Democratic Opposition of Serbia (DOS). Their candidate, Vojislav Kostunica, won 50.4 percent of the vote in the first round. The only major opposition party not included in DOS was Vuk Draskovic's Serbian Renewal Movement. In Georgia's 2003 and 2004 elections, the opposition was less united than its counterparts in Serbia. At the same time, Mikhail Saakashvili's National Movement-Democratic Front, which closely resembles the Tymoshenko bloc, and Nino Burjanadze's bloc, whose position is similar to Mr. Yushchenko's, faced fewer domestic opponents than will Mr. Yushchenko in October.

While the Saakashvili-Burjanadze alliance did not face off against a hostile Communist Party, the Tymoshenko-Yushchenko alliance faces a CPU equally hostile to both the alliance and the authorities. Georgia's Labor Party resembles the Socialist Party of Ukraine, and both stood in the Georgian and Ukrainian elections separate from, respectively, the Saakashvili-Burjanadze and the Tymoshenko-Yushchenko alliances.

Ultimately, the Socialist candidate, Mr. Moroz, will be the kingmaker in this

(Continued on page 16)

## NGOs and civil society under attack in Ukraine

by Taras Kuzio

*Eurasian Daily Monitor*

Valeriy Mishura, Communist national deputy and chairman of the Temporary Investigative Parliamentary Commission, recently issued his first report to Parliament on the implications of foreign financing of NGOs. *Ukrainska Pravda*, May 21). The commission has always understood its remit to investigate only Western funding of NGO's. Mr. Mishura's report concluded that the major aim of Western-financed NGOs was to influence this year's elections by bringing to power Viktor Yushchenko, the pro-Western leader of Our Ukraine. The majority of Western assistance to NGOs and civil society has reached only the national democratic opposition Our Ukraine and Yulia Tymoshenko bloc and, to a lesser extent, the Socialists (SPU).

The report also indicates that the two largest providers of assistance are the United States and Germany. The report lists well-known U.S. foundations, such as the National Democratic Institute, International Republican Institute, Freedom House, Eurasia Fund, National Democratic Institute, George Soros Foundation, as well as German institutions, including the Konrad Adenauer Foundation, which provide the bulk of Western assistance in support of civil society activity in Ukraine.

On the basis of the report, Mr. Mishura and fellow Communist National Deputy Yurii Solomatin called for Western-funded NGOs to be closed. Communist Party (CPU) leader Petro Symonenko insisted that Western-financed NGOs should at least be temporarily suspended during this year's

elections (*Ukrainska Pravda*, May 21).

Two hundred eighty-nine national deputies had voted in December 2003 to create the Commission. This large majority was reached because the CPU and pro-presidential factions both voted in support of its creation. Our Ukraine and the SPU fully voted against the motion, while the populist Tymoshenko bloc split, with 5 of its 19 deputies supporting the commission. The campaign against NGOs – and by implication civil society – is the product of four factors.

• First, there is an ingrained Soviet political culture that leads to "spy mania." CPU Chairman Symonenko is convinced that, "In the majority of cases, these structures (NGOs) are simply 'roofs' for the activities of foreign secret services." (*Ukrainska Pravda*, December 4, 2003) This view has widespread support in the pro-presidential camp. In a vehemently anti-American newspaper financed by the Social Democratic Party-United (SDPU), Yurii Smeshko, chairman of the Security Service of Ukraine (SBU), stated that the SDPU believes that NGOs and Western assistance are potential avenues for the overt collection of intelligence data (April 30, 2000).

Second, conspiracy theories are imported from Russia. Gleb Pavlovsky's Fund for Effective Politics, which worked closely with the SDPU in the 2002 Ukrainian parliamentary elections, developed the "[Zbigniew] Brzezinski Conspiracy," which has since obtained wide support within the CPU and the pro-presidential camp. President Leonid Kuchma is allegedly convinced that the CIA was behind Mykola Melnychenko, the presidential guard who recorded proceedings in his office between 1999 and 2000. The tapes were first made public in November 2000 and led to the Kuchmagate crisis.

Ukrainian and Russian adherents of the "Brzezinski Conspiracy" believe that the U.S., through its funding of NGOs,

(Continued on page 20)

*Taras Kuzio is visiting professor at the Elliot School of International Affairs, George Washington University. The article above, which originally appeared in The Jamestown Foundation's Eurasia Daily Monitor, is reprinted here with permission from the foundation (www.jamestown.org).*

## NEWSBRIEFS

### Ukraine invites election monitors

KYIV – Ukrainian Foreign Affairs Minister Kostyantyn Gryshchenko has sent official invitations to heads of the Organization for Security and Cooperation in Europe, the Council of Europe and the United Nations asking the organizations to send monitors for the October 31 presidential election in Ukraine, Interfax reported on July 13, quoting Foreign Affairs Ministry spokesman Dmytro Svystkov. Mr. Svystkov added that similar invitations were also sent by Verkhovna Rada Chairman Volodymyr Lytvyn to the European Parliament and parliamentary structures of the OSCE, the Council of Europe and NATO. (RFE/RL Newline)

### PM promises fair presidential election

KYIV – Prime Minister Viktor Yanukovich told *The Washington Times* on July 9 that the presidential election in Ukraine this fall will be free and fair, and added that he hopes the ballot will open the door to a new relationship with the West. "I've said before I don't need elections at any price," Mr. Yanukovich said. "We need to strictly keep to Ukrainian laws. The government will monitor the election and create all conditions for observers to be convinced of what is being done in Ukraine." (RFE/RL Newline)

### Medvedchuk comments on candidacies

KYIV – Presidential administration chief Viktor Medvedchuk, who is also leader of the Social Democratic Party-United (SDPU), said on July 13 that he is sure Prime Minister Viktor Yanukovich will win the fall presidential election, Interfax reported. "[Incumbent President] Leonid Danylovych Kuchma has no desire to run [in the election]," Mr. Medvedchuk said. "Regarding myself, I have no such desire, either." (RFE/RL Newline)

### Moscow's take on Ukraine's election

KYIV – Speaking at a press conference in Kyiv, Kremlin insider and National Strategy Council head Stanislav Belkovskii said that Moscow sees three favorable scenarios for Russia in Ukraine's presidential election in October, *glavred.info* reported on June 15. The first scenario would be the election of current Prime Minister Viktor Yanukovich as president, the second would be the hypothetical re-election to a third term of President Leonid Kuchma, and the third scenario would be the election of a "Ukrainian Putin," that is, a member of the security services. The third scenario would be the most desirable and the first one the least. Mr. Belkovskii also stressed that this is

not his personal view, but "the opinion of the groups within the administrative-bureaucratic elite that have substantial impact on [Russian President Vladimir] Putin, but I do not want to personalize," he said. But even if the election is won by Our Ukraine leader Viktor Yushchenko, Ukraine's most popular politician, Moscow will eventually accept it. "Any next president of Ukraine will in retrospect be announced as 'Moscow's candidate,' even if it is Yushchenko," he said. (RFE/RL Newline)

### Bucharest gives Kyiv 'last chance'

BUCHAREST – Romanian Foreign Affairs Ministry State Secretary Bogdan Aurescu told journalists on July 12 that Romania will bring its dispute with Ukraine over the oil-rich Black Sea shelf surrounding Serpents Island (Zmiinyi Ostrov) before the International Court of Justice (ICJ) at The Hague if no agreement is reached in bilateral discussions by next month, *Mediafax* reported. Mr. Bogdanescu said that a new round of talks ended in Yalta on July 10 without agreement between the representatives of Kyiv and Bucharest. A new round of negotiations is planned for August and, according to Mr. Bogdanescu, Bucharest will appeal to the ICJ if that round ends in a deadlock. (RFE/RL Newline)

### EU concerned about Danube canal

BUCHAREST – Romanian Foreign Affairs Ministry State Secretary Bogdan Aurescu said on July 12 that European Commission President Romano Prodi and Foreign Affairs Commissioner Chris Patten have expressed their concern over Ukraine's decision to proceed with its construction of a deep-water canal through the Bystraya estuary, *Mediafax* reported. Mr. Aurescu said that at the previous week's European Union summit the two officials "firmly insisted" on the need for a study on the environmental impact the canal might have on the Danube Delta, adding that construction should be halted until the study can be completed. Mr. Aurescu said Ukraine has sent only a "summary" of its construction plans in response to Romania's demand that all documents pertaining to the project be released, in line with relevant international conventions. He said the canal is not just a Romanian-Ukrainian issue, as the Danube Delta is a site protected by UNESCO and other international organizations. He also said that Kyiv has yet to respond to a letter sent by European Environment Affairs Commissioner Margot Wallstrom. (RFE/RL Newline)

(Continued on page 21)

## THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

Yearly subscription rate: \$55; for UNA members – \$45.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices. (ISSN – 0273-9348)

The Weekly: UNA:  
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510 Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to:  
The Ukrainian Weekly  
2200 Route 10  
P.O. Box 280  
Parsippany, NJ 07054

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz  
Editors:  
Roman Woronowycz (Kyiv)  
Andrew Nynka  
Ika Koznarska Casanova (part time)

The Ukrainian Weekly Archive: [www.ukrweekly.com](http://www.ukrweekly.com); e-mail: [staff@ukrweekly.com](mailto:staff@ukrweekly.com)

The Ukrainian Weekly, July 18, 2004, No. 29, Vol. LXXII

Copyright © 2004 The Ukrainian Weekly



## News analysis

# The Gongadze cover-up

by Roman Kupchinsky

RFE/RL Organized Crime and Terrorism Watch

### PART I

This September will mark the fourth anniversary of the killing of Heorhii Gongadze, a 31-year-old journalist in Kyiv, the capital of Ukraine.

Mr. Gongadze's murder, which remains unsolved, has been the subject of numerous international protests and has generated hundreds of articles in the world press. The inability of Ukrainian law enforcement agencies to solve the case has isolated Ukrainian president Leonid Kuchma throughout the world and created a prolonged crisis throughout his second term as president.

Apparently it is also a case cloaked by a massive cover-up engineered by high-level officials in Kyiv.

Known for articles that he and his co-workers had been writing about corruption at the highest levels of government, Mr. Gongadze disappeared on the night of September 16, 2000. The next day many people began to blame Mr. Kuchma for complicity in his disappearance. The president and his closest circle had often been mentioned in Mr. Gongadze's exposés and, therefore, Mr. Kuchma, in the eyes of many, had a good reason to see Mr. Gongadze cease his activities.

Their fears were confirmed two days after his disappearance when an anonymous caller to the Georgian Embassy in Kyiv told the receptionist that Mr. Gongadze could be found in the Kyivsky District of Kyiv and that Yuri Kravchenko (the head of the Ministry of Internal Affairs), Oleksander Volkov (a close friend of Mr. Kuchma and his campaign manager) and Volodymyr Kysil (a well-known organized crime figure in Kyiv) knew where he was. There is no record of what the investigation was able to determine about this call, if there was any investigation of it at all.

On September 27, 2000, the Interfax news agency reported that President Kuchma officially announced that he was taking the investigation under his personal control. By making such a statement, Mr. Kuchma apparently wanted to deflect speculations and show that he, too, was interested in finding the killer or killers. But by announcing this obligation he also took upon himself responsibility for everything that was to take place in the coming months and years.

Earlier that same year a Russian journalist, Andrei Babitsky, had suddenly gone missing in Chechnya. Mr. Babitsky's reporting on the war in Chechnya had been angering the Kremlin for some time, and his disappearance was soon blamed by many observers on the Russian Federal Security Service (FSB) which was suspected of having arranged his kidnapping. This precedent was to play a role in the events that took place in Kyiv.

In early November 2000, Gongadze's headless body was accidentally discovered in a shallow ditch outside of Kyiv.

On November 28, 2000, the leader of the Socialist Party of Ukraine, Oleksander Moroz, told the Ukrainian Parliament that he had in his possession recordings made in the president's office and that these recordings showed that Mr. Kuchma had discussed Mr. Gongadze with Internal Affairs Minister Kravchenko and Leonid Derkach, the head of the Security Service of Ukraine (SBU). Furthermore, in these discussions, recorded prior to Mr. Gongadze's disappearance, Mr. Kuchma had been urging the removal of Mr. Gongadze.

The Babitsky scenario was most definitely on President Kuchma's mind as he told

Mr. Kravchenko on July 10, 2000: "I tell you, get him out, throw him out, give him to the Chechen's (expletive), have him become a hostage, let them pay a ransom for him."

Kravchenko: "We will think it through. We will do what is needed ... I was told today that we are preparing a program for him. We are studying his movements, where he goes. We need to learn this and then we will act ..."

What Mr. Kravchenko was describing is the surveillance which had been placed by the Internal Affairs Ministry on Mr. Gongadze in July and which continued up to the day he went missing.

This fact has been denied for four years by Mr. Kuchma, Mr. Kravchenko and Leonid Derkach. All three men have stated that the recordings made in the president's office were "fakes" and that there was never any surveillance of Mr. Gongadze by the MVD.

### The surveillance

On January 15, 2001, Yuriy Lutsenko, the editor of the newspaper "Grani" published an article in which he stated that MVD officers from the Organized Crime Unit were involved in the surveillance of Mr. Gongadze. A few days after this disclosure, a number of MVD officers were interrogated by the office of the Procurator-General of Ukraine (PGU). These interrogation reports were never released, but now it is clear that the men who were questioned had been forced to deny surveilling Mr. Gongadze.

Apparently the PGU wanted to have such evidence on file in case Mr. Lutsenko or others were to continue this line of investigative reporting.

Almost 4 years later new information on the case appeared in the London newspaper "The Independent" on June 19, 24 and 26 of this year. The author of the article, Askold Krushelnycky, stated that he received copies of interrogations of these same MVD officers conducted in June, July and August 2003.

The documents given to Mr. Krushelnycky show that the newly appointed Procurator-General of Ukraine, Svyatoslav Piskun, had repeated the interrogations of these same men. Only this time the officers told a different story. One of them, Major Serhiy Chemenko, described how in January 2001 he had been coached by a high official of the MVD, Lt. General Oleksiy Pukach, the head of the Criminal Investigation Division, on how to answer the questions which the PGU investigator would pose. Mr. Chemenko admitted that he was not asked any questions and merely told to sign his interrogation report. The fake interrogation report stated that there had been no surveillance of Mr. Gongadze.

Major Chemenko told investigators on June 19, 2003:

"Concerning the surveillance of Mr. Gongadze it took place in the late summer-early fall. Normally such surveillance lasts 10 days, but in his case it lasted longer ... This surveillance lasted up to the day of his disappearance ... Our work was coordinated by Bernak ... After our shift ended, we prepared a report on our days activities which everyone on the shift signed and it was sent to our section head..."

"Why did the deputy head of the division, Mr. Bernak, coordinate the work of the surveillance team following Mr. Gongadze?"

"For some reason the surveillance of Mr. Gongadze was given a very high priority. Even the head of the Main Administration of the Criminal Investigation Division, (General) Oleksiy Pukach himself

(Continued on page 14)

## ELECTION WATCH

### Viktor Yanukovich's program published

KYIV – The Ukrainska Pravda website on July 12 published Prime Minister Viktor Yanukovich's presidential election program. Mr. Yanukovich pledged to improve comprehensively the economic situation for Ukrainians, including a 2-2.5-fold increase in average monthly salaries and to raise the minimum wage to the subsistence-minimum level. Mr. Yanukovich also promised to implement constitutional, judicial, administrative, and military reforms intended to "develop democracy [and] local self-government, protect civic rights and freedoms, and improve the national security of the state." In the foreign-policy sphere, Mr. Yanukovich promised to deepen Ukraine's "European integration advance [and] cooperation with the Russian Federation and other states that are our traditional partners." (RFE/RL Newsline)

### Petro Symonenko's platform released

KYIV – Communist Party leader Petro Symonenko's presidential-election program was published on the Ukrainska Pravda website on July 12. Mr. Symonenko asserted that the ruling regime has led Ukraine to "a national catastrophe that has no analogy in the world." He proposed "strengthening the role of the state" in achieving an "economic recovery," including the introduc-

tion of state control over prices of "essential goods," natural gas, fuel, electricity and utilities, as well as the establishment of state monopolies in foreign trade and in the alcohol, tobacco and medicine markets. Mr. Symonenko also proposed introducing a moratorium on the sale of state-run enterprises of "strategic importance" and reviewing previous privatizations. He pledged to create 1 million new jobs, increase the average monthly salary 2.5-fold, the minimum wage threefold, and the average pension 4.3-fold. Mr. Symonenko said he wants Ukraine to give up its intention to join NATO, pull its troops out of Iraq, and deepen integration with CIS countries, specifically within the Single Economic Space framework. (RFE/RL Newsline)

### Yushchenko seeks fair campaign

KYIV – Our Ukraine leader and presidential candidate Viktor Yushchenko has signed a so-called Declaration for a Fair Election and urged other presidential candidates who share its principles to follow suit, Interfax reported on July 7. The declaration obliges signatories to provide true statements about their past during the campaign; promote comprehensive and honest media coverage of the campaign; reject unfair campaign methods; rule out pressure on journalists, observers and voters; and renounce engaging state bodies in campaigning. (RFE/RL Newsline)

## Yushchenko...

(Continued from page 1)

Mr. Yushchenko also said he would initiate administrative reform, liquidate many unnecessary government posts and fire corrupt judges. He would force all government personnel to sign and uphold an "honor code for government workers."

On the military front, the country's most popular politician said he would cut the number of officers in the armed forces and immediately reduce the number of conscripts by one-third. He said he would eliminate the draft entirely by 2010 and turn Ukraine's armed forces into a professional army.

In foreign affairs, the presidential candidate said he would seek friendly, stable and equally advantageous relations with Moscow. He underscored that the East and West would see a different Ukraine – "strong and reliable, one which fulfills its commitments and is capable of securing its national interests."

In the social and health portion of his platform, Mr. Yushchenko promised to raise maternity financial support by a factor of 10, upgrade the quality and quantity of medical clinics in villages, provide financial support for the purchase of medicines to children with disabilities and introduce a system of family doctors.

Mr. Yushchenko's platform also paid special attention to the rebirth of the Ukrainian village. Mr. Yushchenko promised to ensure that farmland would be sold only to those who would continue to work it. He said he would raise farm income to the national average and make financial resources more readily available to farmers. In addition, he promised to modernize life in the village, including making telephone lines and natural gas available in all rural communities and improving roads in the countryside.

The day after the publication of Mr. Yushchenko's political platform on July 9, his closest competitor in the race for the presidency, Mr. Yanukovich, was quick to enumerate his own list of promises to be implemented should he win the post.

During a stop in Mariupol in his home oblast of Donetsk, Mr. Yanukovich promised to raise farm sector profitability to 40 percent. He said he would institute policies that would at least double the average wage from where it stands today. He also said he would reduce the value-added tax (VAT) from 20 percent to 12 percent. President Leonid Kuchma has already decreed that VAT should be lowered to 17 percent beginning in 2005.

In addition, Mr. Yanukovich said he would simplify the tax administration and make it more transparent. He also said he expected to develop the financial and banking sectors, which would result in more financial and investment innovation.

He said he would raise minimum pensions and extend welfare payments to "the vulnerable strata of the population" and return bank deposits that were defaulted upon in the inflation crisis of 1992-1993 using revenues received from government privatization.

Addressing a major issue regarding agricultural development, Mr. Yanukovich said he believes that the introduction of a land market should begin as planned in January 2005 to assure farmers access to banking credits. He said that only a land market would allow farmers to establish collateral to secure loans to develop their agricultural businesses.

Mr. Yushchenko, who did not address that issue directly in his platform, came out on July 14 for delaying the implementation of a land market until private farmers became financially stronger. He called on delaying the introduction of the land market to January 2007, as had been proposed in a law passed by the Verkhovna Rada but rejected by President Kuchma earlier this year. Mr. Yushchenko explained that if the ban on the sale of farmland were lifted then the land would be snatched up and monopolized by a few individuals.

"If we don't prolong the moratorium on the sale of farmland now, we'll make the same mistake as we did with voucher privatization, when several families bought up everything for a pittance," explained Mr. Yushchenko.



## Cheney brings...

(Continued from page 1)

economy of any major industrialized nation in the world.

Joined by his wife, Lynne, and 10-



Halyna Kuzyszyn-Holubec

Sen. George Voinovich (second from left) with (from left) Dr. Marta Jakubowycz, Lev Holubec and Dr. Alexander Jakubowycz.

year-old granddaughter Kate, the vice-president spoke after introductions by Ohio State Sen. Bob Spada, who declared that "Parma is where it's at," referring to the melting pot of nationalities – including some 40,000 Ukrainians – that live in the community.

"The vice-president's visit to Parma, Ohio, especially to our Ukrainian Catholic Cathedral, shows the importance that we will play in this election,"

said Republican consultant Andrew Futey. Mr. Futey also mentioned that he, Taras Szmagala Jr. and others have organized a Ukrainians for Bush organization in Greater Cleveland and plan to be actively involved in the race.

In addition to speeches by 10th Congressional District candidate Ed Herman and Ohio Secretary of State J. Kenneth Blackwell, Sen. George V. Voinovich (R-Ohio) welcomed the enthusiastic crowd at St. Josaphat's, telling them that "there is no doubt in my mind that Ohio will be the state that puts George Bush and Dick Cheney over the top in this presidential election." He also noted that he was pleased to be back at

St. Josaphat's Ukrainian Catholic Cathedral where in 1992 he presented President George H. W. Bush with the Medal of Freedom for his work to liberate those countries that were behind the Iron Curtain.

Sen. Voinovich also mentioned that through the efforts of the current Bush administration, NATO has incorporated such countries as Bulgaria, Estonia, Latvia, Lithuania, Romania, Slovakia and Slovenia. Speaking to the vice-president, Sen. Voinovich added, "I know that, with the president, you yearn for the day when the partnership for peace is extended to Ukraine, because that, too, will be one guaranteed way that NATO can be strengthened and Ukraine will not slip under the boot of a more powerful nation."

Ukraine is not yet part of NATO, as it

still has much democratic, political and economic reform to enact. October's Presidential election in Ukraine will be critical for its future and for further U.S.-Ukraine relations.

"The Bush administration has to come out with a decisive stance on free and fair elections in Ukraine to ensure democracy," said Wasyl Liscynsky, head of the United Ukrainian Organizations in Greater Cleveland. Mr. Liscynsky continued by saying that only a true democratic Ukraine can be included in NATO and, therefore, both U.S. presidential candidates need to make their policy toward Ukraine clear to the Ukrainian American community.

The vice-president's bus tour continued on to Wheeling, W.V., and Pittsburgh for the July 4 holiday.

## Ukrainians elected to Canada's Parliament

EDMONTON – At least four Ukrainian Canadians were elected as members of the Canadian Parliament in the most recent federal elections, according to Ukrainian News of Edmonton.

The newspaper reported in its June 29-July 30 issue that the four MPs of Ukrainian origin who were elected are: newcomer Borys Wrzesnewskyj, a Liberal Party member in the riding of Etobicoke Center, Ontario; Walt Lastewka, a Liberal in St. Catharines, Ontario; Judy Wasylcyia-Leis, a member of the New Democratic Party, in Winnipeg North, Manitoba; and Mark Warawa, a Conservative Party member in Langley, British Columbia.

Mr. Wrzesnewskyj, it should be noted,

received 58.34 percent of the votes. His closest competitor was fellow Ukrainian Canadian Lida Preyma, a Conservative, who received 28.26 percent.

Ukrainian News Editor Marco Levytsky reported also that there were five MPs with Ukrainian-sounding surnames who could be of Ukrainian origin, plus a number of other MPs who may be of Ukrainian or part-Ukrainian heritage but have non-Ukrainian surnames.

Mr. Levytsky added that one high-profile member of the Ukrainian community who did not succeed in his bid for Parliament was Jurij Klufas, producer of Kontakt TV, who ran on the Conservative Party ticket in Toronto's Parkdale-High Park riding.

**Highlights from the UNA's 110-year history**

*A special yearlong feature focusing on the history of the Ukrainian National Association.*

The 24th Convention of the Ukrainian National Association was the third to be held in Cleveland. Four hundred nineteen delegates and 20 supreme officers representing 846 votes converged on the city on May 26-31, 1958.

Reports delivered at the convention indicated the organization's continued growth. A total of 14,688 new members joined the UNA and UNA assets increased by more than \$5,108,000 to reach \$20,366,992.10

(Continued on page 14)





# THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

## Annual dinner of Branch 120 features presentation of awards



Seen during the UNA Branch 120 awards dinner are: (from left) Eli Matiash, branch treasurer and chairman of the dinner; Jennifer Refice; Kira Palichat; Jamie Yurcina, president of the Ukrainian Club; Jennifer Campbell; and Michelle Masley.

ALIQUIPPA, Pa. – The Aliquippa Ukrainian Club, or St. Nicholas Branch 120 of the Ukrainian National Association, held its fourth annual awards dinner on June 27.

Five scholarships totaling \$4,000 were awarded to: Kira Palichat, a junior at Penn State University; Michelle Masley, a sophomore at Carnegie Mellon University; Jennifer Refice, a senior at Slippery Rock University; Jennifer Campbell, a freshman at Clarion University; and Melissa Reft, a senior at the University of Pittsburgh.

A special award was presented to the family of the late Walter Reft for his many years of service and dedication to the

Ukrainian Club. His son, John, accepted the award on behalf of his family.

John Kowalyk received the Man of the Year Award from the Beaver County Federation of Fraternal and Social Clubs, honoring his dedication to the Ukrainian Club. This award was presented by Denny Davis, newly elected president of the Pennsylvania Federation.

Jean Karmazyn of Aliquippa, presided over the event as master of ceremonies.

Dr. James Showrank, a renowned educator and director of government and community relations for Manchester-Bidwell Corp. of Pittsburgh, gave the keynote address.

### On our 110th anniversary

## Spotlight on UNA branches

### Branch 102 Brotherhood of Ss. Peter and Paul, Cleveland

Ukrainians started to immigrate to the Cleveland area in 1894-1895, 20 years after the arrival of Ukrainians to the United States. A few of the pioneers felt it was necessary to bring together the Ukrainian people and to build a foundation for Ukrainian American life. On October 18, 1902, the first Ukrainian organization in the city of Cleveland and the first organization in the state of Ohio was formed. Its original name was the Greek Catholic Rusky Spolok Ss. Peter and Paul. This fraternal association is known today as the Brotherhood of Ss. Peter and Paul, Branch 102 of the Ukrainian National Association.

The branch started with eight members. The first officers elected were: Michael Chegin, president; Semen Brunarsky, secretary; and Iwan Hudak, treasurer. Its purpose was threefold: to help each other; to teach brotherhood and to bring our Ukrainian people closer together, while insuring them and thus maintaining security for their families.

In 1909 members of Ss. Peter and Paul Branch 102 were most instrumental

in establishing the first Ukrainian Catholic parish, Ss. Peter and Paul Ukrainian Catholic Church in Cleveland. Today it is considered the Ukrainian Catholic mother church. Of the 30 original founders of the church 26 were members of UNA Branch 102.

Members of this organization never forgot their purpose and kept hard at work, organizing and helping each other. Fraternalism and brotherhood remained the principal objectives of the association. Financial and moral support was never denied. The records show that as early as 1915 the brotherhood supported the cultural (Prosvita), educational (Ridna Shkola) and many other institutions in their native land, Ukraine. Financial assistance was sent regularly to Lviv, to the Association of Veterans of the War for Independence of Ukraine (1918-1920).

Each year donations were given also to numerous local and national organizations. On the national level, the brotherhood and its members contributed to the Ukrainian Congress Committee of America and to the United Ukrainian

(Continued on page 23)

## Member of UNA Branch 444 in the running for "Canadian Idol"

by Al Kachkowski

SASKATOON – Theresa Sokyryka, 23, of Saskatoon, a member of UNA Branch 444 has been selected to be among the 10 final contestants for the title of CTV's "Canadian Idol" for 2004.

Her rendition of Gershwin's jazz classic "Summertime" on June 30 earned glowing praise from all four adjudicators, who had predicted her advance to the next stage of the competition. It was the viewer vote, though, that decided the final outcome. Viewers voted Ms. Sokyryka first among her group of eight.

Ms. Sokyryka comes from a musically gifted family that is also very active in Ukrainian cultural activities in Saskatoon. She began both her musical and her cultural involvements at a very early age. She attended the Ukrainian Bilingual Program in school, took dancing lessons with the Yevshan and the Pavlychenko Ukrainian dance schools, attended the Mohyla Institute Language and Culture Immersion Summer School, and sang as a soloist with the Lastiwka

Youth Choir.

In addition to her musical talents, Ms. Sokyryka is also an upstanding, pleasant and modest young lady. She is an outstanding representative of the Ukrainian Canadian community and deserves the community's backing in her quest to be Canada's best.

Her continued success depends not only on her vocal talent, but also on the number of phone-in votes she receives after each of the remaining segments of the competition.

She returns to the competition with nine other co-finalists on Wednesday, July 21, in the first live Top 10 performance show. (Check local listings for broadcast time in your area.)

Please continue your support for Theresa and vote for her after each of the remaining segments of the "Canadian Idol" competition. Note that the rules permit you to phone in more than once.

Let's help elect Theresa Sokyryka as Canada's Ukrainian Canadian Idol!

(Source: UCC-SPC e-Bulletin, July 9.)



**Insure and be sure.  
Join the UNA!**

### RECORDING DEPARTMENT MEMBERSHIP REPORT – JUNE 2004

Christine E. Kozak, National Secretary

	Juvenile	Adult	ADD	Total
Total Active Members – 5/2004	5,732	11,804	2,553	20,089
Total Inactive Members – 5/2004	7,644	15,725	0	23,369
Total Members – 5/2004	13,376	27,529	2,553	43,458

#### ACTIVE MEMBERSHIP

##### Gains in 6/2004

New members	17	14	0	31
New members UL	0	0	0	0
Reinstated	4	4	0	8
<b>Total Gains:</b>	<b>21</b>	<b>18</b>	<b>0</b>	<b>39</b>

##### Losses in 6/2004

Died	1	33	0	34
Cash surrender	4	7	0	11
Endowment matured	14	13	0	27
Fully paid-up	3	13	0	16
Reduced paid-up	0	0	0	0
Extended Insurance	5	13	0	18
Certificates lapsed (active)	8	7	12	27
Certificate terminated	0	1	3	4
<b>Total Losses</b>	<b>35</b>	<b>87</b>	<b>15</b>	<b>137</b>

Total Active Members – 6/2004	5,718	11,735	2,538	19,991
-------------------------------	-------	--------	-------	--------

#### INACTIVE MEMBERSHIP

##### Gains in 6/2004

Paid-up	3	13	0	16
Reduced paid-up	0	0	0	0
Extended insurance	5	13	0	18
<b>Total Gains</b>	<b>8</b>	<b>26</b>	<b>0</b>	<b>34</b>

##### Losses in 6/2004

* Died	1	35	0	36
* Cash surrender	8	7	0	15
Pure endowment matured	2	3	0	5
Reinstated to active	4	4	0	8
Certificates lapsed (inactive)	0	5	0	5
<b>Total Losses</b>	<b>15</b>	<b>54</b>	<b>0</b>	<b>69</b>

Total Inactive Members – 6/2004	7,637	15,697	0	23,334
---------------------------------	-------	--------	---	--------

TOTAL MEMBERSHIP – 6/2004	13,355	27,432	2,538	43,325
---------------------------	--------	--------	-------	--------

(\* Paid-up and reduced paid-up policies)



## THE UKRAINIAN WEEKLY

### The campaign begins

In the first days of the 2004 presidential campaign we see the emergence of two very different campaign strategies being used by the two main rivals. While Prime Minister Viktor Yanukovich has decided to develop his image in the pre-election season as a politician who will not allow frivolous and wasteful campaigning to interfere with his efforts to improve the lives of the Ukrainian people, Our Ukraine leader Viktor Yushchenko has decided to use a more traditional campaign technique. He will travel the country using the political soapbox and political hoopla to get his word out to the citizenry.

The two candidates came to decide on their very different campaign methodologies based on the resources available to them. In short, not only does Prime Minister Yanukovich have the benefit of the power of his office, which gives him open and almost limitless access to the press, his supporters also control most of Ukraine's major mass media, which allows him to control how his message gets out.

Mr. Yushchenko, on the other hand, has virtually no access to national television, because the major television networks – almost completely controlled by the prime minister's political cronies – have imposed a news blackout. Therefore, he has decided that to have a chance at winning on October 31 he has no alternative but to stump the country, rousing support among the populace for his plans and goals with personal appearances and public speeches.

Thus far his strategy seems to be working, and the early political momentum is in his favor. The appointment of Oleksander Zinchenko, formerly a leader of the Social Democratic Party United, as campaign manager has given the Yushchenko effort much more focus. Mr. Zinchenko must be given credit for organizing the grand coming out party for candidate Yushchenko, which engulfed a good portion of downtown Kyiv on July 4. The nearly 50,000 supporters who traveled via busses to Kyiv from all over Ukraine and swarmed peacefully over the city's streets and avenues that day were a testament to the solid support that Mr. Yushchenko enjoys. The orange t-shirts, caps and pendants with the simple but effective Yushchenko campaign slogan "Tak" (Yes) were an effective advertisement of the legitimacy of the Yushchenko effort, even if three of the six major television stations did not feel the events of the day warranted coverage on their news broadcasts that evening and others didn't see a need to show the huge crowd at the rally on Spivochko Pole.

The next day Mr. Yushchenko put Mr. Yanukovich on the defensive by challenging him to sign a pledge on honest elections, which the Our Ukraine leader signed after he was officially registered as a candidate by Ukraine's Central Election Committee. Mr. Yanukovich responded a week later during a visit to Ternopil, essentially Yushchenko territory, by stating that he believes honesty is found in a person's soul and in his word, not in the signing of a piece of paper. He did not promise, as far as we can determine, that he would run an honest campaign free of the use of government resources or intimidation, as the West has demanded.

Mr. Yushchenko again one-upped Mr. Yanukovich on July 9 when he issued a well-prepared, although perhaps a bit too all-encompassing, political platform. Mr. Yanukovich was forced to follow with a set of his own campaign promises the next day during a public appearance in Mariupol. Suddenly the prime minister had been forced to deliver a blatant campaign speech from the stump.

It is much too early in the campaign to state that the last few days have set the tone for its duration. There are more than three months to go. Much can happen, including political defections and character assassinations, not to mention political stumbles.

Mr. Yanukovich has no need to hurry. His message, whatever it may be, will get out. The TV networks, radio stations and newspaper that his cronies control will assure that it does. It is Mr. Yushchenko who has the much harder task before him, whether as a result of circumstances forced upon him or simply in upholding one of the grandest of democratic campaign traditions. It is he who will be forced to race about the country like some whirling dervish, shaking hands, kissing babies, espousing his views repeatedly and relentlessly from stages covered in blue-and-yellow bunting while town and village bands play another badly rehearsed version of "Sche Ne Vmerla Ukraina."

In the end, however, it should serve him well. He is charismatic and intelligent, and in person comes across as credible and honest. A democracy likes nothing more than to see its candidates up close and to hear their opinions and promises up front. Ukrainians will have a chance to see and hear Mr. Yushchenko, and that will be good for him and for democracy in Ukraine. Now what about that whistle-stop tour?

## NEWS AND VIEWS

### Community seeks to rebuild Poltava's Dormition Cathedral

by Volodymyr Bakum

The church community of Poltava and its pastor, Father Mykola Khrapach, are urging all Ukrainians who come from the region of Poltava, whether they currently reside in Ukraine or outside of its borders, and all people of good will to help them rebuild the city's historic Dormition Cathedral.

The origins of this holy shrine are lost in the twilight of Poltava's history. We know that it existed in 1695 because that year one of its bells was cast from cannons seized by the Poltava Kozak Regiment in the battle for the Turkish fortress of Kazikermen (which was the name given to that bell).

In the middle of the 18th century the city of Poltava experienced enormous growth, and its wooden cathedral no longer satisfied the needs of its inhabitants. The Kozak leadership decided to build a stone church. The construction began in 1751 and, ultimately, thanks to the all-out efforts of the entire Kozak military and civilian communities, it was completed in 1770. The cathedral stood in all its Ukrainian Baroque splendor until 1934, when it was dynamited by the Communist regime.

The belltower of the cathedral, built later and at a distance, survived to this day. In 1991 the square where the cathedral once stood and the belltower were turned over to the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church. Today it is being used by a parish of the Ukrainian Orthodox Church – Kyiv Patriarchate.

Holy Dormition Cathedral has touched the lives of a number of prominent Ukrainian literary figures: the 17th century poet Ivan Velychkovsky; the father of Ukrainian literature, Ivan Kotliaretsky, whose residence/museum stands next to it; and Taras Shevchenko, who sketched

*Volodymyr Bakum is secretary of St. Andrew's Ukrainian Orthodox Society Inc.*

and painted it. The body of Panas Myrny has lain in state in it; Paissy Velychkovsky and Theophan Zatvornyk were its parishioners; in 1992 the first patriarch of the reborn Ukrainian Orthodox Church, Metropolitan Mstyslav, celebrated liturgy in its bell-tower.

In 1995 President Leonid Kuchma issued a decree "On the rebuilding of well-known historical and architectural treasures." Its list included the Poltava cathedral.

Unfortunately, in the five years that followed, nothing was done by the Poltava City Administration to implement the presidential decree. The rebuilding of the shrine was finally started in June 2000, but it had to be interrupted a year later due to lack of funds.

Since then, the building process of the Dormition Cathedral has been proceeding on and off, at a slower pace, depending on the availability of money provided by businesspeople, the city administration and the general public.

As of this date, the walls of the church have been brought up to two-thirds of their required height. The rest of the structure must be completed, but will the needed resources be available?

Faced with this dilemma, the parishioners have turned to all Ukrainians, especially those originating from the Poltava region, with an urgent appeal to help them rebuild their beloved Holy Dormition Cathedral – considered by many to be a gem of Ukrainian church architecture.

The names of all contributors will be entered into the commemorative register of the cathedral and will be known for generations to come as benefactors. The names of those who contribute \$500 or more will be carved on marble slabs attached to the facade of the holy shrine.

All contributions are tax-deductible. Please make checks out to St. Andrew's Society/Poltava Fund and mail to: St. Andrew's Society, 1023 Yorkshire Drive, Los Altos, CA 94024.

### MAY WE HELP YOU?

To reach The Ukrainian Weekly call (973) 292-9800, and dial the appropriate extension (as listed below).

Editorial – 3049, 3063, 3069; Administration – 3041;

Advertising – 3040; Subscriptions – 3042; Production – 3052

July  
21  
1996

### Turning the pages back...

In 1996, as the Summer Olympics in Atlanta were about to begin, The Ukrainian Weekly commented on yet another historic moment for Ukraine: "By the time you read this issue of The Ukrainian Weekly, the opening ceremonies of the XXVI Summer

Games will be over, and the young team representing the independent young state of Ukraine will have marched proudly with their blue-and-yellow national flag. It will no doubt be a sight to remember as the 1996 Games are the first Summer Olympics for independent Ukraine." Ukraine's 237 athletes were to be among the 10,700 athletes representing 197 countries in Atlanta on July 19-August 4, 1996. Our editorial gave the following background information that provided a context in which readers could view the 1996 Olympics.

During its Olympic debut as an independent state at the XVII Winter Olympics in 1994, Ukraine had fielded a team of 37. It was a team hampered by lack of proper equipment and a severe shortage of funds, but it was a proud troupe nonetheless. The honor of carrying independent Ukraine's flag in the opening ceremony on February 12 – the first time ever that flag appeared officially at the Olympics – went to figure skater Viktor Petrenko. At those Games, it will be recalled, the first medal for independent Ukraine was in the 7.5 kilometer biathlon: a bronze captured on February 23, 1994, by Valentyna Tserbe. And the first gold went to a graceful sprite, an

orphan adopted by the whole world, 16-year-old figure skater Oksana Baiul. As a result of her stunning performance, on the night of February 25, 1994, the Ukrainian flag was raised and the Ukrainian anthem was played.

It was as early as 1916 that a Kyiv Olympic Committee had been established. In 1920, the governments of both the Ukrainian National Republic and the Western Ukrainian National Republic tried to participate in the Olympics in Antwerp. The following year Soviet Ukraine organized a Ukrainian Olympic Committee, but this was quickly disbanded by Moscow. Next, as noted in the Newsletter of the Ukrainian World Congress, a Ukrainian Olympic Committee was formed in 1956 (headed by Dr. V. Bilynskyj of Australia) to work for IOC recognition that Ukraine, which had its own seat in the United Nations, should have its own team at the Olympic Games.

In the 1980s talk of forming a National Olympic Committee began to surface in Ukraine. Then, in 1989, the World Congress of Free Ukrainians created an Olympic Committee to pursue this same goal. A year later, in December 1990, sports activists from all of Ukraine's oblasts gathered in Kyiv to establish the National Olympic Committee of Ukraine, electing former Olympic champion Valerii Borzov as its president. In March 1992, the International Olympic Committee granted the NOC Ukraine conditional membership. In the meantime, however, during the 1992 Winter Olympics in Albertville and the 1992 Summer Games in Barcelona, Ukraine was part of the so-called Unified Team representing the Commonwealth of Independent States. Finally, in 1994, came Ukraine's entry into the Olympic arena.

*Source: "Olympic hopes fulfilled" (Editorial), The Ukrainian Weekly, July 21, 1996, Vol. LXIV, No. 29.*





## The things we do...

by Orysia Paszczak Tracz

### Mountaindale: going back in time

by Orysia Paszczak Tracz

It is true what they say about taste and smell bringing back memories. With the first lick of that strawberries-and-cream Campino candy, I was again about 9 or 10 years old, and back in Mountaindale, N.Y.

With my newly found friend I was picking and eating strawberries, really big, ripe, wonderful strawberries which just happened to be waiting for us in the garden. Neither she nor I realized that these were not ours to pick, that they were in her grandmother's garden, and grandma had other plans for them. Of course, she would have shared them with us, but it was not up to us to pick and eat as many as we could stuff into our mouths straight from the plants.

My family spent two summer vacations in Mountaindale; it was an idyllic time in our life. My sister, Nusia, was about 1 1/2 years old that first summer, and had just learned to walk. No, not walk, run! At times, none of us could catch her. It was dangerous, because at the end of the yard and garden was a small stream. We were staying in a large white Victorian or Queen Anne-styled home, with a porch all around the house. There was a summer kitchen in a separate building alongside the main house where my mother prepared our meals.

My mother met the owner of the house at the SUM camp in Ellenville, where I

had been at camp. This older woman and my mother struck up a conversation. She was from one of the earlier immigrations to America, and had somehow wound up in Mountaindale, a small resort town on the way to Monticello. She was a widow, with a daughter and granddaughter, had many rooms in her big house and welcomed summer guests.

So, the next summer we piled into the car and, with quite vague directions (and my mother didn't clearly remember what the woman looked like), we found our way to Mountaindale. It is southwest of Ellenville, just on the other side of the Ulster/Sullivan county border. I do not remember the babusia's name, nor that of her granddaughter. But I do remember Snowflake, her large white collie or husky. (I guess for that time of my youth, he had made more of an impression on me.) Memories can get clouded, embellished or remain vague. But some also stay crystal clear. I am surprised how some images of those two summers still remain with me.

For the second summer in Mountaindale, we had company. My mother told another family about the lovely place, and the Holowchaks joined us. Our two mothers cooked together, our fathers listened to the radio and discussed politics. The Hungarian Revolution did not begin

(Continued on page 15)



Orysia and Nusia Paszczak on the swing in the backyard in Mountaindale, N.Y.

## Faces and Places

by Myron B. Kuropas



### Ukraine under Nazi rule

When the Germans invaded the Soviet Union in 1941, Ukrainians and, amazingly, many Jews, greeted them as liberators.

In the aftermath, Romania, a German ally, was awarded Bukovina. Eastern Galicia became part of the Generalgouvernement under the leadership of Hans Frank. Most of Volyn and Dniro Ukraine were incorporated into the Reichskommisariat, ruled by the infamous Erich Koch, a psychopathic mass murderer whose loathing of Ukrainians was surpassed only by his hatred of Jews.

In "Harvest of Despair: Life and Death in Ukraine Under Nazi Rule," Karl C. Berkhoff, associate professor of the Center for Holocaust and Genocide Studies at the University of Amsterdam, presents us with a thematic sketch of Ukrainian life under the Koch regime.

The book, initially part of a Dr. Magcosi-directed Ph.D. dissertation at the University of Toronto, informs us almost as much about the abominations committed by the retreating Soviets – the scorched earth policy, the dynamiting of Kyiv, Stalin's order to murder all political prisoners – as it does the horrors of Nazi rule. Ukraine's "liberators" quickly became Ukraine's tormentors, a blunder that contributed greatly to Hitler's ultimate demise.

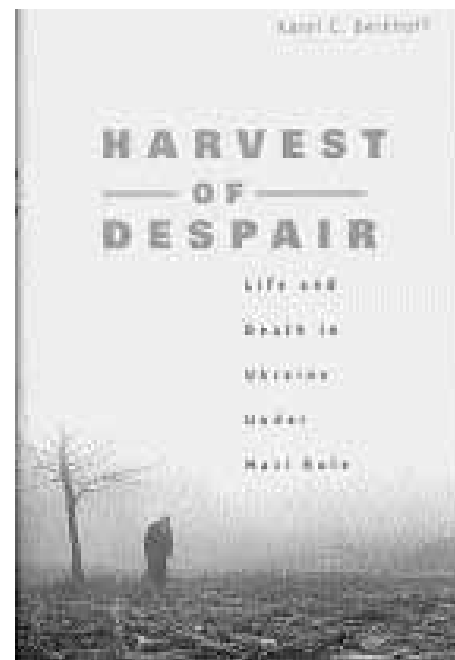
Unlike other books on Nazi rule in Ukraine, the author focuses on the suffering of Ukrainians rather than Jews. He writes that the Jewish militia collaborated closely with the Nazis. He cites Nazi reports which suggest that while "most non-Jews expressed anti-Semitic views ... they also did not want the Jews killed." He explains the antipathy toward Jews by the fact that "whereas the official Jewish percentage of the entire pre-1949 Soviet Ukraine was only 4.9, 13.9 percent of the republican Communist Party in 1940 were officially Jewish." Jewish representation among the Soviet Ukrainian leadership was far out of proportion to Jewish percentages in the general population. Still, according to one 1941 Einsatzgruppe report, "almost nowhere could the population be moved to take active steps against the Jews." Later, when "the non-Jews of Kyiv learned that all of the Jews had been shot ... the general reaction was horror and indignation, even among those who hated Jews."

There is much to recommend this book, described by the author as "a narrative history." The Ukrainian/English spellings, for example, are a refreshing change, as are interviews with Ukrainians conducted in the Ukrainian language. Especially informative are the chapters titled "Life in the Countryside," "Ethnic Identity and Political Loyalties," "Religion and Popular Piety," and "Deportations and Forced Migrations."

The author stumbles badly, however, when he writes: "Both factions of the OUN were anti-Semitic themselves and wartime documents with regard to leading Banderites show that during the German invasion they wanted the Jews, or at the very least Jewish males, killed, and that they were willing to participate in the process." The primary source for this statement is an article by the author Marco Carynyk titled, "The Organization of Ukrainian Nationalists and Its Attitude toward Germans and Jews: Iaroslav Stetsko's 1941 Zhyttieyps," which appeared in Harvard Ukrainian Studies in 1999.

Unfortunately, Dr. Berkhoff does not reference Dr. Taras Hunczak's rebuttal to the above paper, "Problems of

Historiography: History and Its Sources," which appeared in Harvard Ukrainian Studies two years later. Dr. Hunczak questions the authenticity of the Stetsko "zhyttieyps." (biography) Dr. Stetsko allegedly wrote that he supported "bringing German methods of exterminating Jewry in Ukraine" when he was in a Nazi concentration camp, before such "German methods" were actually being implemented. How can this be, wonders Dr. Hunczak. He has other questions as well: why was the biography found in Ukraine and not in Germany, where it was supposedly written? Why was it "discovered" only in 1970 by a Soviet researcher? Why are there so many "factual, terminological, linguistic and chronological mistakes which Stetsko



could not have made" in his own autobiography? What role did Michael Hanusiak, the Ukrainian American Soviet agent identified by the Venona Files, play in bringing it to light? The document, Dr. Hunczak concludes, "was written in the offices of KGB functionaries."

Ukrainian antagonism toward Jews during World War II cannot be dismissed simply as "traditional Ukrainian anti-Semitism" as some Jewish Americans and Israelis have a wont to do. Were Jews "the most reliable supporters of the ruling Bolshevik regime" as Resolution 17 of the Second OUN Congress alleges? The distinguished Jewish activist Arnold Margolin wrote that "Jews were prominently represented in the ranks of the Bolsheviks." Historian Arthur Adams suggests that Jews were the prime on-the-ground engineers of Ukraine's 1932-1933 Famine. "Jews abounded at the lower levels of party machinery – especially in the Cheka ..." claimed Prof. Leonard Schapiro. Dr. Hunczak informs us that all this was confirmed in 1997 when Yurii Shapoval, Volodymyr Prystaiko and Vadym Zolotariov researched the archives of the Cheka/KGB in Ukraine and concluded that "the number of Jews who were in high positions of secret service in Ukraine, exceeded all the other nationality groups put together."

Despite the OUN flaw, egregious on its face, Dr. Berkhoff's book is an extraordinary piece of research that contributes much to an understanding of modern Ukraine.

Myron Kuropas's e-mail address is: [kuropas@comcast.net](mailto:kuropas@comcast.net).





# Soyuzivka

for all seasons

August 1-6, 2004

### SOYUZIVKA GOLF WEEK!

If you're a golf enthusiast, join us for a week of fun and play golf at the area's premier courses. Weekly price includes: 5 nights stay, daily breakfast & dinner, tee-shirt, 4 1/2 rounds of golf (Monday- Thursday) and transportation to and from golf courses. Tee-off with a welcome reception Sunday night. Daily awards and prizes lead up to a final awards banquet. Daily golfers are also welcome!

#### Week Course Schedule (subject to change):

Monday-	Nevelle Golf Course
Tuesday	WallKill Golf Club
Wednesday	Concord Golf Club
	-8 am start, 1 pm lunch, 2 pm scramble at the sister course
Thursday-	Grossingers Golf Club- 10 am start

## Golf Week & Sports Jamboree

#### GOLF PACKAGE RATES:

##### WEEKLY:

\$750/per person- Based on Double Occupancy of Two Golfers

\$1050.00- Based on Double Occupancy of One Golfer & Spouse

\$950.00-One Golfer, Single Occupancy

##### DAILY:

\$150.00 Per night, double occupancy

\$190.00- Per night, single occupancy

(above includes dinner, overnight stay, transportation, round of golf & breakfast)

**COMMUTER:** \$100.00- Bus to/from Course, Round of Golf & Dinner

August 6-8, 2004

### 2nd ANNUAL SPORTS JAMBOREE!

Join us for Soyuzivka's 2nd annual weekend of athletics and festivities.

Sign up a team or individual member, for the weekend tournaments:

- Volleyball Tournament
- Softball Tournament
- Roller Hockey Tournament
- Foos Ball Tournament

Even if you're not a sports enthusiast, we'll have plenty of food, live music and entertainment all weekend.

#### Friday Night-

Featuring Ihor Bachynskij & Ron Cahut Kozak Caberet/Comedy Show

#### Saturday-

Outside performance with Barabolya & zabava with Burya.

#### RATE:

\$30 per person

Includes Jamboree T-Shirt, Welcoming BBQ and Gate Entrance All Weekend

**For more information**

**Call (845) 626-5641**

**or visit our website at:**

**[www.Soyuzivka.com](http://www.Soyuzivka.com)**





## Grads of Ukrainian Catholic University continue their education abroad

by Matthew Matuszak

LVIV – The 71 students of the class of 2004 graduated from the Ukrainian Catholic University (UCU) in Lviv on June 19, with 40 from the General Department and 31 from Holy Spirit Seminary. Like their predecessors, many of the young men and women will be continuing their education abroad, because Ukraine's government still does not recognize their degree.

As the Vatican's Congregation for Catholic Education has accredited the UCU bachelor's degree in theology, dozens of its alumni and alumnae have been pursuing graduate studies abroad at various Catholic universities since 1999.

Taras Tymo is one of the 51 graduates of the UCU now studying abroad. As part of the Fulbright Program, an international educational exchange program sponsored by the U.S. government, Mr. Tymo went to the University of Notre Dame in January to study and do research at Notre Dame's Early Christian Studies program.

Mr. Tymo graduated from the Lviv Theological Academy (now the Ukrainian Catholic University) in 1999 and, with three fellow graduates, entered the licentiate program at the University of Leuven (formerly known as Louvain) in Belgium. He received his licentiate in sacred theology in 2001 and returned to Ukraine, where he worked at his alma mater.

He taught early Church history and patristics to undergraduates at the UCU. He also worked for the Commission for Theological Education, set up by the Ukrainian Greek-Catholic Church to place graduates in theology and other pastoral disciplines in graduate programs in Ukraine and abroad.

Mr. Tymo is currently on doctoral leave



**Taras Tymo in the United States at the University of Notre Dame.**

from Leuven to do research at Notre Dame. He is working on his doctoral subject, which will involve the homilies on the saints of 4th century theologian St. Gregory of Nazianzus.

A graduate of the seminary campus of the Ukrainian Catholic University, Mr. Tymo says he plans to apply his studies "for educational and pastoral purposes." He said he hopes "to introduce patristic Christianity into the Church in Ukraine today, translating texts into Ukrainian and writing commentaries on classical patristic works for the public, not just for scholars." Because his further studies will keep him abroad for some time, the dates of Mr. Tymo's ordination to the diaconate and priesthood have not yet been set.

The Lviv Theological Academy renewed its activities in 1994, after being closed by the Soviets for five decades. In 2002 it became the Ukrainian Catholic University.

The first graduates of its five-year bachelor's degree program in theology graduated in 1999. There have been 258 graduates since then. Twenty-three have already received licentiate degrees; 37 are now working on licentiates; and 14 are working on doctorates. In addition, 10 graduates with advanced degrees are now teaching undergraduate students at the UCU. The university began a bachelor's degree in history program in 2001, which has since been accredited by Ukraine's government.

Because the university's bachelor's degree has international recognition – it has been accredited by the Congregation for Catholic Education since 1998 – Catholic colleges and universities have been particularly welcoming of UCU graduates. Among the schools where UCU graduates are studying for doctorates are the Catholic University of Eichstaett (Germany), the Catholic University of America, St. Paul University in Ottawa and the Pontifical Biblical Institute in Rome.

Secular universities have welcomed UCU grads, as well. Roman Zaviysky, who graduated with Mr. Tymo in 1999, is working on a doctorate in dogmatic theology at Oxford, and Orysa Hachko, who graduated in 2002, is studying on a Fulbright in religion and women's studies at Drew University in Madison, N.J.

According to the Rev. Brian E. Daley, S.J., director of the Early Christian Studies program at Notre Dame, "probably the best way Notre Dame can help [train young Ukrainian scholars] is to find ways to bring them there to participate in programs and research, by a degree or shorter visits through summer courses. There are a variety of things in the summer, and a fine library."

The Rev. Daley said he thinks the UCU

also will be able to help Notre Dame. "As UCU grows," he said, "there should be greater opportunities for Notre Dame faculty and graduate and undergraduate students who are studying Slavic languages and history to benefit from an immersion, such as a focus in European studies."

In addition to theological disciplines, UCU graduates abroad are working on advanced degrees in psychology, anthropology, sociology and Byzantine studies.

The UCU has also started its own licentiate program, where 22 graduates are studying. In addition, 12 UCU graduates are continuing their studies in Ukraine, at the National University of Kyiv-Mohyla Academy, Ivan Franko National University in Lviv, and other institutions.

The Fulbright program has recently honored another of the UCU's staff, Olena Dzhezhora, acting dean of the Humanities Faculty. Ms. Dzhezhora will be a Fulbright scholar for the 2004-2005 academic year at Columbia University in New York.

The speaker at this year's UCU commencement was literary critic and civil activist Mykhailyna Kotsiubynska. Previous commencement speakers have included Harvard Byzantinologist Ihor Sevchenko, former U.S. Ambassador to Ukraine Carlos Pascual, and Dr. Martha Bohachevsky-Chomiak, director of the Fulbright Office in Ukraine.

Further information about the UCU in English and Ukrainian is available on the university's website at [www.ucu.edu.ua](http://www.ucu.edu.ua). Readers may also contact the Ukrainian Catholic Education Foundation, 2247 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622; phone, (773) 235-8462; e-mail, [ucef@ucef.org](mailto:ucef@ucef.org); website, [www.ucef.org](http://www.ucef.org). The phone number of the UCEF in Canada is (905) 465-3388.

## Congratulations, Graduates!

*Congratulations, and Многая Літа, Юрко!*

*George William Wyhinny graduated with Honors from Barrington High School in Barrington, Illinois, on June 4, 2004.*

*George was Senior Class President, a member of the National Honor Society, an Illinois State Scholar, and the recipient of awards in Spanish, Model United Nations and Drama.*

*In 2002 he graduated with High Honors from St. Volodymyr School of Ukrainian Studies in Chicago. George will study Drama at Stanford University in the fall.*

*with love,  
Mama, Tato and Andrij*



## Attention, Students!

Throughout the year Ukrainian student clubs plan and hold activities. The Ukrainian Weekly urges students to let us and the Ukrainian community know about upcoming events.

The Weekly will be happy to help you publicize them. We will also be glad to print timely news stories about events that have already taken place. Photos also will be accepted.

**MAKE YOURSELF HEARD.**

*Congratulations to*

*Nadia Kihiczak Kuzycz, M.D.*

*upon the completion of her Residency in Dermatology  
at the*

*University of Medicine and Dentistry of New Jersey*

*New Jersey Medical School*

*June 2004*

*Best wishes for a successful future.*

*From your family.*



**You have many choices...**

# **You have chosen Selfreliance - an excellent choice!**

Our services include:

- Account access via Internet
- No-fee share-draft accounts
- VISA DEBIT cards
- ATM
- 6 types of VISA credit cards, including VISA PLATINUM and VISA GOLD
- Wide selection of personal and mortgage loans

At Selfreliance, you are a member of an institution serving only its members for the benefit of our Ukrainian community.

**Only for you!  
Only for our community!**

Over 20,000  
Ukrainian-Americans  
"bank" at Selfreliance

Account access via internet  
**Selfreliance.Com**

### **Chicago Area**

Home Office**	2332 W. Chicago Ave.	773-328-7500
Chicago NW**	5000 N. Cumberland Ave.	773-589-0077
Bloomington	300 E. Army Trail Rd.	630-307-0079
Palatine	761 S. Benton St.	847-359-5911
Palos Park	8410 W. 131st St.	708-923-1912
Munster, IN	8624 White Oak St.	219-838-5300

\*\*Full Service Offices

### **New Jersey**

Jersey City**	558 Summit Ave.	201-795-4061
Newark**	734 Sandford Ave.	973-373-7839
Parsippany**	2200 Rte 10W	973-451-0200

Restrictions apply. Application and qualification required. Internet access only after registration and verification of eligibility. Services available for credit union members only!



Your Savings Insured to \$100,000

**NCUA**

National Credit Union Administration, a US Government Agency



# **Самопоміч Selfreliance**

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілька Ukrainian American Federal Credit Union



# Upstate New York trade expo on Central Europe spotlights Ukraine

by Roman Omecinskyj

ROCHESTER, N.Y. – Senior officials of the Embassy of Ukraine in Washington, and its New York City Consulate's Trade and Economic Mission participated in a multi-day string of international events held here in mid-May.

In coordination with the Ukrainian Federal Credit Union in Rochester, N.Y., awareness of Ukraine and Ukrainians locally and worldwide was further enhanced starting on Saturday, May 8, thanks to a working visit from the New York Consulate and a Rotary International benefit program for the benefit of the Children of Chernobyl Relief Fund's Poltava Maternity Hospital Initiative.

It culminated on Tuesday, May 11, with the Upstate New York International Trade Exposition evening banquet hosted by the International Business Council of the Rochester Business Alliance (Chamber of Commerce of Greater Rochester and Industrial Management Council), Rochester Business Journal and the U.S. Department of Commerce. The theme of this year's events was "Trade Opportunities in Central Europe."

The 14th Annual Upstate New York International Trade Exposition and Banquet was a showcase event for the Greater Rochester international business community. This is the first time in the event's 14-year history that the Ukrainian Federal Credit Union (with branches in Rochester, Albany and Syracuse, N.Y., as well as Sacramento, Calif., and assets of over \$100 million) or the Embassy of Ukraine participated in this annual international event.

The well-appointed exhibits of the Ukrainian FCU and Embassy of Ukraine, located in prime locations of the exposition hall, with flags of Ukraine and the United States included an assortment of literature, brochures, videos and displays. The Embassy exhibit included AeroSvit Ukraine Airlines, visuals displaying slides from Ukraine's Pivdenmash rocket manufacturing facilities and the international joint venture operations of Sea Launch, which includes U.S.-based Boeing and other participating companies.

Numerous visitors circulated among the 53 exhibition pavilions that included exhibitors from an array of sectors such as banking, telecommunications, high-tech circuitry, manufacturing, chemical, tourism, International Rotary, International Sister Cities, universities and colleges, various federal, state and local government economic development agencies and consulates.

The Embassy and Consulate of Ukraine exhibit pavilion was attended to by Dr. Sergiy Korsunsky, deputy chief of mission and minister counselor of the Embassy of Ukraine in Washington; Dr. Oleksandr Liakh, deputy consul general of the Consulate General of Ukraine in New York and his wife, Tamara Liakh; Maksym Vdovychenko, consul and commercial affairs officer, Trade and Economic Mission, Consulate General of Ukraine in New York; Kostadin Botev, sales director for North America, AeroSvit Ukrainian Airlines in New York City.

The Ukrainian Federal Credit Union pavilion was attended to by Tamara Denysenko, general manager and CEO; Oleg Lebedko, assistant manager; Lydia T. Stevens and Roman G. Omecinskyj staff members; Lesia Telega, second vice-president; and Natalia Shulga, credit union member.

In addition to the daylong exhibition displays, there were three "Doing



At Rochester's recent exposition of "Trade Opportunities in Central Europe" are: (seated, from left) Lydia Dzus, Tamara Denysenko, Sergiy Korsunsky, Ann Kornylo, the Rev. Ihor Krykhovetsky, Myron Babiuk; (standing) Bohdan Zakharchishin, Oleh Pawluk, Wasyl Kornylo, Lesia Telega, Therese Corrigan-Bastuk, Roman Omecinskyj, Maksym Vdovychenko, Natalia Shulga, Olga Dereschuk, Roman Kucil, Oleg Lebedko and Anatole Koba.

Business" seminars moderated by Charles M. Goodwin. The well-attended daytime seminars demonstrated a high visitor interest and proved informative. The seminars included "Doing Business in Hungary and The Czech Republic" during the morning segment; "Doing Business in Poland and Ukraine" at mid-day with Dr. Liakh; "Doing Business in Central Europe and Belarus" during the afternoon segment.

Dr. Liakh's oral presentation was augmented with a slide presentation titled "Ukraine, the Center of Europe," which gave the audience a comprehensive array of essential details, including the country's geographic, demographic, political, social, legal and cultural aspects, with particular emphasis on privatization achievements, growing international trade and the expanding dynamic economy.

Dr. Liakh characterized U.S.-Ukraine trade relations as a "sleeping beauty." He underscored the paradox that the United States is the No. 1 provider of foreign direct investments in Ukraine, while Ukraine is ranked 93rd among U.S. trading partners.

Over 600 business leaders and guests, including several local Ukrainian American community business leaders,

attended the evening banquet, including senior executives from Bank of America, Bausch & Lomb, Eastman Kodak, HSBC Bank USA and Xerox. The Very Rev. Ihor Krekhovetsky, pastor of St. Mary Protectress Ukrainian Autocephalous Orthodox Church, led the invocation and benediction.

Dr. Korsunsky of Ukraine's Embassy fluently welcomed the guests in Ukrainian, Russian, Polish, Czech and Hungarian on behalf of Ukraine's ambassador to the U.S. Mykhailo Reznik. The Ukrainian delegation at the banquet comprised representatives of the Ukrainian government, Rochester Ukrainian American community officials and businesspeople, as well as a large contingent from the Rochester Ukrainian Federal Credit Union.

Dr. Korsunsky congratulated Ukraine's neighbors, Hungary, the Czech Republic and Poland, for their remarkable achievements, along with those of other Central European states that have joined NATO and the European Union. Dr. Korsunsky further underscored that Ukraine is an indispensable part of the European landscape, demonstrating the best economic performance in Europe as well as the world. He invited all the guests to explore the new possibilities for

investments and expanded relations with Ukraine.

During the dinner various recognitions and awards were presented – Top International Service Provider, Exporter of the Year and International Executive of the Year.

The keynote speaker that evening was Andras Simonyi, Hungary's ambassador to the United States, who praised Rochester's mix of research and business prowess, and expressed hopes of sharing know-how from Hungary. In counseling patience, the ambassador drew an analogy of recent technology outsourcing to the overseas movement of textile employment 40 years ago. He concluded by stating that globalization has to be a two-way street.

As a result of the newly developed relationships, information exchanges and alliances between the RBA and the nations represented at this year's exposition of "Trade Opportunities in Central Europe" a technology grant was awarded for a new Hungarian high-tech facility in Rochester; and a Project Outreach itinerary is in the planning stages with a delegation of business leaders from the greater Rochester region scheduled to travel to Ukraine, Hungary and Poland in the fall of this year.

## Scope Travel - the Ukraine Specialists!!



### Mid-week discount!!

**\$850 RT** from **JFK** to **Kyiv, Lviv** or **Odesa**  
for JULY and AUGUST – Tuesday/Thursday departures  
via AEROSVIT Ukrainian Airlines

\$1020 from Philadelphia, Pittsburg

\$1050 from Boston, Baltimore, Cleveland, Detroit, Wash DC

\$1070 from Atlanta, Ft. Lauderdale, Miami, Tampa, Raleigh-Durham

\$1140 from Chicago, Denver, Houston, Indianapolis, Kansas City

\$1180 from Las Vegas, Los Angeles, Phoenix, San Diego, Seattle,  
San Francisco, Sacramento

**Fuel surcharge and tax not included.**

[www.scopetravel.com](http://www.scopetravel.com)  
[scope@mycomcast.com](mailto:scope@mycomcast.com)

800-242-7267  
973-378-8998



## Ukrainian Medical Association of North America delegation visits HURI

CAMBRIDGE, Mass. – A delegation from the board of directors of the Ukrainian Medical Association of North America (UMANA) paid an official visit to the Ukrainian Research Institute at Harvard University (HURI) on Friday, May 14.

In Boston for a quarterly directors meeting, UMANA board members were pleased to share an afternoon with members of the prestigious Institute, receiving a tour of the premises. A reception with the academic leadership and staff ensued.

For the first time in their combined histories, UMANA and HURI members met to discuss issues and achievements common to both organizations. The compilation and indexing of archives involving the history of Ukrainian American medicine, and publication of Ukrainian and English scholarly editions in their respective “hard” and “soft” scientific fields, lent an air of commonality to the work of both institutions.

UMANA Executive Director Dr. George Hrycelak and his delegation, including Drs. Roxolana Horbowyj, Maria Hrycelak, Boris Leheta, Roman Worobec and S. Welykyj, were warmly welcomed at the door by HURI Director Prof. Roman Szporluk.

HURI Executive Director Tymish Holowinsky led the group on an interesting tour of the institute’s estate, including the publications office and the extensive archive and library. Archivist Dr. Ksenya Kiebuszinski patiently explained the importance and usefulness of the collections, expressing shared interest in UMANA’s materials.

Dr. Lubomyr Hajda noted similarities in publishing experiences with UMANA’s editor-in-chief, Dr. Worobec.

Visiting professor George Liber and other Institute staff were on hand to express their interest in the field of health care education and research.

The meeting lasted well past 5 p.m. with participants reluctant to break off far-ranging conversations, or leave the well-prepared reception table. After gathering on the institute’s steps for a group photograph in the setting sun, the newly

minted acquaintances parted, resolving to maintain contact and consider group activity in the future.

Further cementing the bond between the organizations, UMANA donated to HURI a two-volume edition of the newly published Ukrainian translation of Dorland’s Illustrated Medical Dictionary. The Nautilus Publishing House of Lviv published the dictionary as a project of

the American Ukrainian Medical Foundation (AUMF), partially funded by a \$10,000 grant from UMANA. According to AUMF President Dr. Paul Dzul, “Dorland’s is the most widely published medical dictionary in the world; the translation a first of its kind.” It is a fitting example of the joint bond of academic publishing uniting UMANA and HURI.



UMANA and HURI members at the institute: (From left, front row): Dr. Boris Leheta, Dr. George Hrycelak, Tymish Holowinsky, Dr. Roman Worobec, Dr. Maria Hrycelak. (middle row) Dr. George Liber, Patricia Coatsworth, Dr. Roxolana Horbowyj, Tamara Nary, Katherine Kisselstein, Dr. Sophia Welykyj. (top row) Dr. Vitaly Chernetsky, Dr. Roman Szporluk, Dr. Lubomyr Hajda, Dr. G. Patton Wright.

## Metropolitan Soroka donates \$20,000 to CCRF for HIV testing center in Lviv

SHORT HILLS, N.J. – Metropolitan Archbishop Stefan Soroka of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia presented a check to the Children of Chernobyl Relief Fund (CCRF) in the amount of \$20,000 to develop an HIV testing center in Lviv. Together with a grant from the Ukrainian Medical Association of North America (UMANA) and CCRF, this donation will go toward a program to diagnose HIV infections in pregnant women in order to prevent the transmission of the virus

from mother to child. In cases where children have already contracted HIV, the center will treat the children by providing anti-retroviral medications that have proven extremely effective in eliminating all traces of the virus in newborns.

Dr. Zenon Matkiwsky, president of CCRF, and Alexander Kuzma, executive director of CCRF, were present at the meeting. “We are very proud of the new metropolitan of the Ukrainian Catholic Church for having the vision to act in combating the HIV crisis affecting

Ukraine today,” said Dr. Matkiwsky. “Through the church’s involvement, this program will have a powerful impact in raising public awareness of the dangers of this infectious disease.”

UMANA’s former president Dr. Ihor Voyevodka initiated a meeting with Dr. Matkiwsky during which they discussed the severity of the health crisis in Ukraine, specifically the AIDS epidemic in Ukraine that, according to the latest findings by the World Health Organization, has one of the fastest-growing rates of HIV in Europe. Following this meeting, the UMANA Board approved a seed grant of \$10,000 at its summit in May 2003 to begin the process of developing an AIDS testing facility in Lviv.

The first phase of the program was to provide physician training at the University of Medicine and Dentistry of

New Jersey (UMDNJ). Under the tutelage of Thomas Denny, a member of CCRF’s board of directors and the principal investigator of the Division of AIDS Immunology Quality Assessment Program at UMDNJ, Dr. Olena Baran from the Lviv Perinatal Center underwent an intensive four-week training program to implement proper PCR testing techniques.

Dr. Baran, director of the Infectious Disease Testing Laboratory, worked closely with Mr. Denny and his associates, Dr. Dan Lewis, the head of molecular virology at UMDNJ, and Dr. Richard Stevens, head of the Serology Lab at UMDNJ.

For the next phase of this project, Dr. Lewis will travel to Ukraine to supervise the installation of the AIDS testing equipment and to provide the final assessment of the Lviv PCR lab.



Metropolitan Stefan Soroka presents a \$20,000 donation for the Children of Chernobyl Relief Fund to Dr. Zenon Matkiwsky (right); looking on is Alex Kuzma.

## UIA to honor Klitschko brothers

NEW YORK – The Ukrainian Institute of America (UIA) will honor Vitalii and Volodymyr Klitschko with its 2004 “Man of the Year” Award, the institute announced on July 12. The official awards ceremony, with the Klitschkos in attendance, will be scheduled for late 2004 or early 2005.

The decision to honor the boxing brothers was an obvious choice, according to Walter Nazarewicz, UIA president, as it continues the institute’s tradition of honoring Ukrainians who have excelled in their particular fields.

“We first met Vitalii and Volodymyr in 2002, when their close friend Kyiv Mayor Oleksander Omelchenko was in town to accept the Man of the Year Award. Then, we honored the man who led the rebirth of Ukraine’s capital,” Mr. Nazarewicz said, “and this year, we would like to salute the two brothers who have contributed to Ukraine’s international renown in the world of professional sports.”

Vitalii Klitschko is the reigning heavyweight champion of the World Boxing Council (WBC). Volodymyr won Olympic gold for Ukraine in Atlanta in 1996.

Besides their athletic achievements, the brothers have become virtual goodwill ambassadors for Ukraine. Publicly proud of their Ukrainian heritage, the brothers,

(Continued on page 19)



# U. of Illinois hosts 23rd Conference on Ukrainian Subjects

by Volodymyr Chumachenko

URBANA, Ill. – The 23rd annual Conference on Ukrainian Subjects took place at the University of Illinois at Urbana-Champaign on July 16-19, attracting scholars whose professional interests are related to Ukrainian subjects from different countries, including Ukraine, Canada, Germany, Poland, Australia and Yugoslavia.

The conference was organized by the Ukrainian Research Program at the University of Illinois led by Prof. Dmytro Shtohryn. As in previous years the conference was organized within the framework of Summer Research Laboratory at the University of Illinois at Urbana-Champaign with the support of the Foundation for the Advancement of Ukrainian Studies at the University of Illinois (President Paisa Bratkiv) and The Heritage Foundation (President Dr. Julian Kulas). The head of this year's conference Program Committee was Prof. Assya Humesky.

The general topic of the 2004 conference was "Contemporary Ukraine and Its Diaspora as Seen by Scholars in Ukraine and Abroad," and was dedicated to the 130th anniversary of the Shevchenko Scientific Society and the 110th anniversary of the birth of Dmytro Chyzhevskiy.

The most important topics discussed during the conference were: the contemporary economic and political situation in Ukraine, the upcoming presidential election, cultural developments in Ukraine and problems of the "Fourth Wave" of Ukrainian immigration.

The keynote speakers of the conference were two guests from Kyiv: Dr. Mykola Zhulynskiy, director of the Institute of Ukrainian Literature of the National Academy of Sciences of Ukraine, and Dr. Maksym Strikha from the National Academy of Sciences of Ukraine, who is known not only as a scientist in physics, but also as a translator of poetry and a publicist.

Dr. Zhulynskiy, who is also well-known as an important public and political figure in Ukraine, presented his views on the contemporary political situation in Ukraine on the eve of the presidential election.

Dr. Strikha introduced his analysis of the state of sciences and humanities in contemporary Ukraine.

Among the most interesting sessions was one dedicated to the prominent Ukrainian literary scholar Chyzhevskiy. Dr. Leonid Rudnytsky, Assya Humesky, Ivan Fizer and Jaroslav Rozumnyj spoke about Chyzhevskiy's scholarly accomplishments, his philosophical and methodological approaches toward the history of Ukrainian literature and about his great personality.

The session about Russian influence on contemporary Ukrainian economy and culture was among those that attracted participants' close attention. Kyiv scholars Veniamin Sikora and Bohdan Sikora presented well-grounded and detailed analyses of how Russian business penetrates the Ukrainian economy and influences Ukrainian politics. Martha Trofimenko and Sviatoslav Trofimenko discussed questions of Ukraine's geopolitical and cultural orientation, and the process of the "hidden" Russification of Ukrainian economic and cultural life.

The session about the present state of and perspectives for the development of higher education in Ukraine caused a heated discussion and created some controversy between the Ukrainian and Western scholars regarding the system of graduate and doctoral studies at Ukrainian universities.

One of the major events of the conference was the presentation of the book "Ukraine: The Challenges of World War II" edited by Dr. Taras Hunczak and Prof. Shtohryn and published with the financial support of Walter and Raisa Bratkiv. The book is the first volume of conference papers of the Ukrainian Research Program at the University of Illinois. It includes 20 papers/articles and deals with various issues of the Ukrainian experience during World War II, such as occupational policies, the resistance movement, economy, politics, culture, etc.

Another presentation of the book took place at the Ukrainian Cultural Center in

Chicago during a gathering of the Ukrainian community in Chicago with scholars from Ukraine that was organized by the Foundation for the Advancement of Ukrainian Studies at the University of Illinois. Here the book was introduced by Dr. Hunczak.

This year's Conference on Ukrainian Subjects, like all previous gatherings, was a good chance for its participants not only to meet each other and exchange opinions, but also to work with materials from the Ukrainian collection of the Main Library of the University of Illinois at Urbana-Champaign. This collection contains approximately 70,000 items related to Ukraine and the Ukrainian diaspora and is one of the largest in the world outside Ukraine. Scholars from Ukraine who

participated in the conference used this opportunity to work with these Ukrainian materials – many of which are unique.

At the conference closing reception, Prof. Shtohryn, who has been the conference organizer for 23 years, emphasized the necessity to establish a chair of Ukrainian studies at the University of Illinois at Urbana-Champaign as an important center of Ukrainian studies in the Midwest.

Dr. Zhulynskiy and Strikha expressed a similar opinion during the meeting with the Ukrainian community in Chicago, stressing that such a chair could play an important role in teaching Ukrainian courses and leading research on Ukrainian subjects, as well as organizing future conferences and seminars.

## BOOK NOTES

### *Compendium on Ukraine during second world war*

"Ukraine: The Challenges of World War II," edited by Taras Hunczak and Dmytro Shtohryn. Lanham, Md.: University Press of America, 2003, 420 pp., \$75 (hardcover).

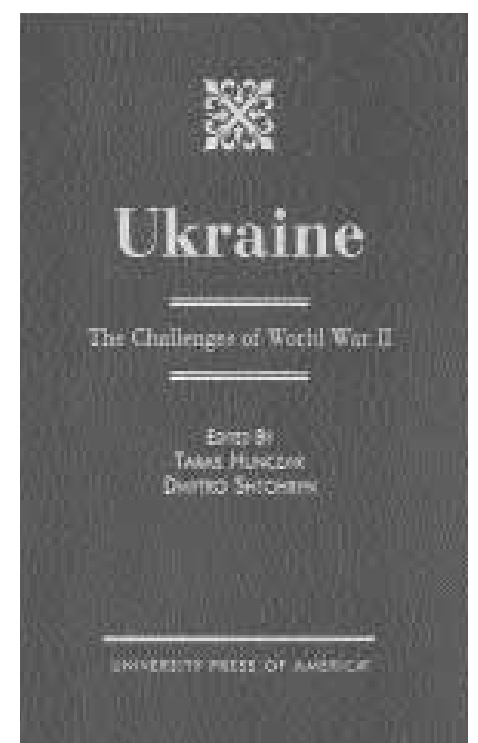
"Ukraine: The Challenges of World War II" provides a description of the challenges faced by Ukraine during the second world war as the country was subjected to the alternating occupations of both Nazi Germany and Communist Russia.

The book delves into the history of Ukraine during World War II – "a story of a profound human drama," the editors note in the preface to the book. "It was both tragic and heroic, suffering the greatest human losses of any nations, although not directly involved in the war as an independent entity," the editors wrote.

The book's 20 chapters – which deal with a variety of topics, including religion, literature, theater, Ukraine's relationship with neighboring countries during the second world war – are predominantly a compilation of papers that were prepared for and read at scholarly conferences organized by the Ukrainian Research Program at the University of Illinois at Urbana-Champaign. Several chapters were written specifically for the book, while two chapters, as well as five valuable documents included as part of the appendix to the book, are reprints from publications of the Canadian Institute of Ukrainian Studies Press.

Contributors to the book include: Iurij Shapoval, Wolodymyr Stojko, Rudolf A. Mark, Bohdan Krawchenko, Myroslaw Prokop, Peter J. Potichnyj, Taras Hunczak, Edward D. Wynot, Jr., Arkady Joukovsky, Basil Dmytryshyn, Jaroslav Rozumnyj, Wolodymyr T. Zyla, Andrew Turchyn, Alexander Voronin, Valerian Revutsky and John Basarab.

Prof. Hunczak has been teaching history and political science at Rutgers University in New Brunswick, N.J.,



since 1960. He has edited and contributed to a number of books, and is the author of "On the Horns of a Dilemma: The Story of the Ukrainian Division Halychyna."

Prof. Shtohryn completed his studies in Ukrainian literature and library science at the University of Ottawa in 1970. He has served as the Slavic cataloguer at the library of the University of Illinois at Urbana-Champaign, starting in 1960. In 1961 he was appointed associate of the university's Russian and East European Center, where he has organized annual Ukrainian studies conferences.

Ordes may be placed by calling toll-free: 1-800-462-6420.

## Scholars gather in Winnipeg for conferences

WINNIPEG – The University of Manitoba hosted the Congress of the Humanities and Social Sciences on May 29-June 6, bringing more than 70 academic organizations, 6,000 professors and scores of visitors from the general public to the campus.

On Saturday, May 29, the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in Canada (UVAN), with the assistance of the Center for Ukrainian Canadian Studies, held its one-day conference at St. Andrew's College. The conference met with unprecedented success as there were a total of some 80 participants.

It featured a varied program which included the presentation of academic papers by specialists from the universities of Manitoba, Alberta and Toronto on topics ranging from Ukrainian Canadiana, Ukrainian culture and contemporary Ukraine, to a showing of a rare archival film "The Barbarian and the Lady" (also known as "Taras Bulba") and a roundtable discussion pertaining to Ukrainian Canadian archives and museums (Andriy Makuch, Jars Balan and Dr. Shelley Sweeney). Among the presenters were Dr. Alexandra Pawlowsky, Dr. Denis Hlynka, Dr. Robert Klymasz, Geraldine Russin, Mykola Soroka, Dr. Valerii Polkovsky, Dr. George Chuchman and Pablo Markin.

The interest generated by this conference was evident as Dr. Pawlowsky's

paper was highlighted in a Winnipeg Free Press article on the day preceding the conference as a presentation of particular interest and by the fact that Dr. Pawlowsky's and Dr. Hlynka's papers were earmarked by the media for possible Canada-wide coverage.

Dr. Pawlowsky's paper, "Baba's language: The language of Ukrainian Canadiana," dealt with the Ukrainian Canadian variant of the Ukrainian spoken language that developed among the Ukrainian Canadians over their 100 plus years of domicile in Canada.

Dr. Hlynka's paper, "The Mazepa legend in America," traced the evolution of the legend in North American popular culture. This paper was of particular interest because it presented heretofore little known information about the legend and how pervasive it was in North America, particularly the American West of the 19th and 20th centuries, and noted that it laid the foundation for the development of the American burlesque theatre.

The conference took a year of planning and was coordinated by Drs. Pawlowsky and Hlynka and Dr. Roman Yereniuk, all members of UVAN, but also part of the academic personnel of the Center for Ukrainian Canadian Studies.

All sessions took place at St. Andrew's College, which houses the Center for Ukrainian Canadian Studies.

### *Notice to publishers and authors*

It is The Ukrainian Weekly's policy to run news items and/or reviews of newly published books, booklets and reprints, as well as records and premiere issues of periodicals only after receipt by the editorial offices of a copy of the material in question.

News items sent without a copy of the new release will not be published.

Send new releases and information (NB: it is important to include information on where the new release may be purchased and its cost) to: Editorial Staff, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.



# CLASSIFIEDS

TO PLACE YOUR ADVERTISEMENT CALL MARIA OSCISLAWSKI, (973) 292-9800 x 3040

## SERVICES

### ECONOMY AIRFARES

**Lviv/Odesa \$639** <sup>+tax</sup>  
(round trip)

one way **\$429** <sup>+tax</sup>

**Kyiv \$580** <sup>+tax</sup>  
(round trip)

one way **\$365** <sup>+tax</sup>

### Fregata Travel

250 West 57 Street, #1211

New York, NY 10107

Tel.: 212-541-5707 Fax: 212-262-3220

\* Restrictions apply



**ХРИСТИНА БРОДИН**  
Професійний продавець  
забезпечення УНС

**CHRISTINE BRODYN**  
Licensed Agent

Ukrainian National Ass'n, Inc.

2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054  
Tel.: (973) 292-9800 (Ext. 3039) • Fax: (973) 292-0900

### The LUNA BAND

Music for weddings, zabavas,  
festivals, anniversary celebrations.

OLES KUZYSZYN phone/fax: (732) 636-5406

e-mail: dumamuse@aol.com



**ОСИП ГАВРИЛЮК**  
Професійний продавець  
забезпечення УНС

**JOSEPH HAWRYLUK**  
Licensed Agent

Ukrainian National Ass'n, Inc.

79 Southridge Drive  
West Seneca, NY 14224-4442  
Tel.: (716) 674-5185  
Fax: (716) 675-2238



Insure and be sure.  
**Join the UNA!**

### Kozak Construction Co.

All aspects of home improvement:  
parquet, tiles, sheetrock, painting.

Tel. 201-437-3227  
646-279-1910

**TRIDENT\***  
Associates Printing  
Toronto - St. Catharines  
Buffalo, NY

Українська Друкарня  
**ТРИЗУБ**  
Торонто - Ст. Катеринс  
Біффало, Н.Й.

**COMMERCIAL PRINTING**  
UNIQUE ENGRAVED INVITATIONS  
WITH UKRAINIAN DESIGNS

Graphic Design • Custom Imprinting

Toll Free 1-800-216-9136  
Tel (905) 938-5959 Fax (905) 938-1993

We can also print from your camera ready copy

### WANT IMPACT?

Run your advertisement here,  
in The Ukrainian Weekly's  
CLASSIFIEDS section.

## PROFESSIONALS



LAW OFFICES OF  
**ZENON B. MASNYJ, ESQ.**  
Since 1983

- Serious Personal Injury
- Real Estate/Coop Closings
- Business Representation
- Securities Arbitration
- Divorces
- Wills & Probate

157 SECOND AVENUE  
NEW YORK, NEW YORK 10003  
(212) 477-3002

(By Appointment Only)

### ATTORNEY

**JERRY KUZEMCZAK**



- accidents at work
- automobile accidents
- slip and fall
- medical malpractice

**FIRST CONSULTATION IS FREE.**

Fees collected only after  
personal injury case is successful.

ALSO:

- DWI
- real estate
- criminal and civil cases
- traffic offenses
- matrimonial matters
- general consultation

**WELT & DAVID**

1373 Broad St, Clifton, N.J. 07013

(973) 773-9800

## REAL ESTATE

**ARE YOU SELLING  
YOUR BUILDING?**

**CALL US FIRST!**

We buy 6-60-unit bldgs.

Charles Podpirka  
JRC Management LLC  
(718) 459-1651

## MERCHANDISE

**FIRST QUALITY  
UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE  
MONUMENTS**

SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES

**OBLAST  
MEMORIALS**

P.O. BOX 746  
Chester, NY 10918  
**845-469-4247**

BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

## CELEBRATING 90 YEARS

**BOOK SALE**

**15% - 50% DISCOUNT**

**JULY 12-31, 2004**

**Ukrainian Book Store**

**EDMONTON**

**1-866-422-4255**

**ukrbkst@telusplanet.net**

**www.ukrainianbookstore.com**

## WEST ARKA

2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Fine Gifts

Authentic Ukrainian Handicrafts

Art, Books, CDs, Ceramics

Embroidered Goods and Supplies

Gold Jewellery, Icons, Magazines

Newspapers, Pysankas and Supplies

All Services to Ukraine, Mail-orders

**Andrew R. CHORNY**

Manager

Tel.: (416) 762-8751

Fax: (416) 767-6839

e-mail: andrew@westarka.com

www.westarka.com

## THE UKRAINIAN WEEKLY

**ATTENTION, MEMBERS OF THE  
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION!**

Do you enjoy your subscription to  
The Ukrainian Weekly?  
Why not share that enjoyment with a friend?

**ORDER A GIFT SUBSCRIPTION  
TO THE WEEKLY**

at the member's rate of \$45 per year.

To subscribe, write to The Ukrainian  
Weekly, Subscription Department,  
2200 Route 10, P.O. Box 280,  
Parsippany, NJ 07054;  
or call (973) 292-9800.

## FOR RENT

### APARTMENTS FOR RENT

Philadelphia/Art Museum District -  
Prime Block

Large 1 BDR, 1 bath, solarium, roof deck,  
hi ceilings, HW floors, new appliances:  
\$1100/month

2 BDR, 1 bath, HW floors, new appliances:  
\$1000/month

Large 1 BDR, 1 bath, HW floors, EIK/DW,  
garden, parking: \$1000/month

No Smoking/No pets; Professionals preferred.

Call for an appointment and more information:  
Andrea (917) 697-6235

## HELP WANTED

Office Help Wanted,  
preferably with knowledge of  
German, French or Spanish language;  
preferably with technical and/or legal knowledge;  
flexible conditions.  
Call (908) 526-1717.

## OPPORTUNITY

### EARN EXTRA INCOME!

The Ukrainian Weekly is looking  
for advertising sales agents.  
For additional information contact  
Maria Oscislowski, Advertising  
Manager, The Ukrainian Weekly,  
(973) 292-9800, ext 3040.

## The Gongadze...

(Continued from page 3)

took part in the field work."

During an interrogation held on June 11, 2003, Volodymyr Yaroshenko, identified in the interrogation report as a police officer, told investigators:

"First of all, I want to admit for the first time that surveillance of Gongadze H.R. took place and that I personally, as an employee of the Main Administration of the Criminal Investigation Division of the MVD of Ukraine, took part in it."

The new information published by the "Independent" also served as additional proof that the recordings made in the president's office were authentic.

The first proof that the recorded segments dealing with the Gongadze surveillance were authentic came in 2001, when a private audio laboratory in Virginia (USA) Bek-Tek, headed by a former FBI audio forensics specialist, Bruce Koenig, came to the conclusion that the recordings were genuine. Later, in 2002, the FBI forensic audio laboratory came to the same conclusion when it examined a different segment of the recordings dealing with a conversation between Mr. Kuchma and the head of the state arms sales company during which the president expressed his intent to break the arms embargo and sell Iraq the highly advanced Kolchuha radar system.

Despite these findings, the official position of Mr. Kuchma, who had assumed responsibility over the investigation, and the MVD was that the tapes were fake and the investigation of the Gongadze case was steaming along at full speed.

The PGU even went so far as to authenticate the recordings themselves and found them to be fakes. The then Procurator-General Mykhailo Potebenko concocted a story that whoever made the recordings edited together phrases uttered by the men heard on the recordings in order to compromise them.

## Highlights...

(Continued from page 4)

The UNA's generosity also continued, with the fraternal organization donating a total of \$59,763.47 from its National Fund to various educational, cultural and charitable causes in the United States and Europe.

Among the resolutions and recommendations adopted at the convention were those calling for: the establishment of a center in Canada to promote, expand and coordinate UNA activity there; taking all necessary steps in setting plans in motion for the erection of the Taras Shevchenko monument in Washington on the 100th anniversary of his birth (1961); looking into the possibility of operating a home for the aged at Soyuzivka.

Dmytro Halychyn was elected to his third term as UNA president. However, he did not complete the term as he died in April 1961 as a result of a tragic accident in New York City. In accordance with the UNA By-Laws, Supreme Vice-President Joseph Lesawyer was elevated to the position of president, becoming the first American-born president of the Ukrainian National Association. The UNA Supreme Assembly also promoted Supreme Auditor Stephen Kuropas to the vacated post of supreme vice-president, and assigned Supreme Advisor John Kokolski to the Auditing Committee. The post of one supreme advisor was left vacant in view of the upcoming convention.

Source: "Ukrainian National Association: Its Past and Present, (1894-1964)," by Anthony Dragan (translated from the original Ukrainian by Zenon Snylyk). Jersey City, N.J.: Svoboda Press, 1964. The border featured in this special feature is reproduced from a UNA membership certificate dating to 1919.



# Mountindale...

(Continued from page 7)

until the fall of 1956, but already that summer something was brewing, because I vividly remember our two fathers huddled over the short-wave radio in the summer kitchen, listening intently to something about troops or a crisis in Hungary.

Many years later I met Chrystia Holowchak-Debarry again, and – from my memory – she did not look that much different from the friend I played with in Mountindale. Already then she was an artist, and painted during her summer vacation. I still remember the painting of the two chickadees on a pine branch that she just completed and how impressed I was with her talent.

The grandmother had a daughter, with a child my age. We played together, but I do not remember her name anymore. We picked those contraband strawberries, and we played in the creek at the end of the very long yard. From MapQuest, I found out that this was Sandburg Creek. This is where I first caught pollywogs and minnows, and wondered about the shell imprints in the stones – we were in the mountains, so how did the shells get here? Many years later I studied sedimentary rocks in Geology 101 and got the answers.

One day our two mothers decided to make pampushky, or jam-filled doughnuts. This was a fascinating example of how the grass is always greener on the other side. Each mom made her version of the pastry – her mother made the deep-fried round ones, and my mother

made the flatter, not-so-deep fried ones with the pale ring around the edge, where the oil did not touch the dough. I gulped down the other mother's doughnuts, while my friend headed straight for my mother's pampushky. Each of us had never had the other kind.

In searching for information about Mountindale, I came across its website, www.mountindaleny.com, presented by the Diversified Realty Services of Sullivan County. The whole area is booming, according to the realtors. The "Living History of Mountindale" page is something that could be emulated by Soyuzivka, Oselia SUM, Hunter, Plast and other places and organizations.

This is a discussion page, where people reminisce about spending summers in the various bungalow camps and kuchalains (bungalows with summer kitchens) in the area. These were the Jewish/Yiddish camps of the Borscht Belt. On this webpage, long-lost friends find each other, catch up on decades of news and discuss the history of Mountindale.

Alas, there was no reply to my query about the lady who owned Snowflake. I think she was the only Ukrainian living there. Imagine how many old friends could be found on a "living history" site for Soyuzivka after all these years, or maybe a Ukrainian Catskills site that would encompass the whole area.

One of these days, I will drive through Mountindale again, and see if the white house with the big porch is still standing. My summers there were really special. All I have to do is pop another Campino to remember even more.

Visit our archive on the Internet at: <http://www.ukrweekly.com/>



Ділимося сумною вісткою, що в неділю, 4 липня 2004 р. відійшов у Божу вічність наш найдорожчий МУЖ, ТАТО, ДІДО І БРАТ

бл. п.

## ВОЛОДИМИР ВАРШОНА

нар. 6 жовтня 1926 р. в Жулиці, пов. Золочів, Україна.

Покійний був членом розвідки ОУН, членом Пласту в Україні, СУМУ в Америці, членом ООЧСУ, УККА, довголітнім секретарем 266 Відділу, УНСоюзу, провідником Українсько-Американського клубу в Амстердамі, трастистом і членом церкви св. Николая в Амстердамі. Від 1951 до 1954 р. був санітаром в американському війську під час Корейської війни. 54 роки жив в Амстердамі і був активним в громаді. Був знаним кравцем.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 10 липня 2004 р. в українській католицькій церкві св. Николая в Амстердамі, Н.Й., а відтак на церковному цвинтарі.

Залишені у глибокому смутку:

- дружина – ОЛЕНА з дому БАБИЧ
- син – МИХАЙЛО з дружиною ЛИНН
- дочка – МАРІЯ РИМАРУК з мужем ЮРКОМ
- внуки – АНДРІЙ і СОНЯ РИМАРУКИ
- брат – БОГДАН з родиною в Україні
- сестра – ВЕРОНІКА ЮРЦАН з родиною в Україні та ближча і дальша родина в Америці і Україні.

Вічна Йому пам'ять!

В пам'ять покійного Володимира можна складати пожертви на: St. Nicholas Ukrainian Catholic Church, c/o Michael Warshona, 14 Tremont Ave., Amsterdam, NY 12012.

With deep sorrow we announce that on Tuesday, June 8, 2004, our beloved wife, mother and grandmother



## Theophilia Petryk

entered into eternal rest.

Requiem liturgy was held on June 11 in St. John the Baptist U.C.C. in Northampton, PA.

Interment at St. Andrew's Cemetery, S. Bound Brook, N.J.

In lieu of flowers, please pray for her departed soul.

Ділимося сумною вісткою, що 27-го червня 2004 р. відійшла у вічність наша найдорожча Дружина, Мама та Бабця



бл. п.

## Ірина Макар (з дому Гофман)

В глибокому смутку залишені:

Чоловік – Андрій

Син – Іван з дружиною Христею та донькою Оріяною

Тещі – Іван та Тетяна Макарі

Свати – др. Броніслав та Оріся Горські

Родину Макарів, ближчу та дальшу родину в Америці, Україні, Канаді та Польщі.

Парастас відбувся 1-го липня в похоронному заведенні Петра Яреми в Нью-Йорку.

Похоронні Відправи відбулися 2-го липня в церкві св. Юра в Нью-Йорку.

Тіло Покійної спочиває на українському цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.



## R.P. Drago Funeral Home, Inc.

Louis G. Pillari – Funeral Director

43-10 30th Avenue  
Long Island City, NY 11103  
(718) 278-0089

Українська обслуга  
Owned by the Podpirka Family

## DEATH ANNOUNCEMENTS

to be published in The Ukrainian Weekly – in the Ukrainian or English language – are accepted by mail, courier, fax, phone or e-mail. Deadline: Tuesday noon before the newspaper's date of issue. (The Weekly goes to press early Friday mornings.)

Rate: \$7.50 per column-inch.

Information should be addressed to the attention of the Advertising Department and sent to: The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280 (NB: please do not include post office box if sending via courier), Parsippany, N.J. 07054; fax, (973) 644-9510; telephone, (973) 292-9800, ext. 3040; e-mail, staff@ukrweekly.com.

Please include the daytime phone number of a contact person.



## In contravention...

(Continued from page 1)

much as TNK-BP would simply be redirecting some of the oil it had transported earlier via rail and via the Prydniprovsk pipeline to the Druzhba line and then into Odesa-Brody.

Mr. Herbst also echoed the environmental concerns noted by the EC, as well as pointed out that the Bosphorus was already badly congested with shipping traffic. Mr. Herbst suggested that the Ukrainian government should better explain to the Ukrainian people its motivation for the decision to reverse the intended flow of Odesa-Brody.

In an interview with The Weekly last year, the U.S. ambassador had said that TNK could even see financial benefit from the arrangement because the cost of shipping via Odesa-Brody would be cheaper than via Ukrainian rail, which it currently utilizes.

After obtaining the right to negotiate a contract with UkrTransNafta, TNK-BP director for Ukraine, Oleksander Horodetskyi, who has led a strong and unyielding public relations and lobbying campaign to obtain access to the Odesa-Brody pipeline, unexpectedly announced on July 12 that because economic conditions had changed TNK-BP would now only transport about 1.4 million tons of oil through the controversial pipeline during the course of the three-year contract.

According to an Interfax-Ukraine report, he stated that the other major Russian oil companies, including Lukoil, Yukos, Sibneft and Slavnet, had expressed substantial interest in the project and would combine to provide the amounts needed to achieve the 9 million ton figure. The Kyiv newspaper Den reported on July 14 that none of the companies enumerated by Mr. Horodetskyi had confirmed plans to utilize the Odesa-Brody pipeline.

The Ministry of Foreign Affairs defended the decision by the Ukrainian government to put Odesa-Brody in reverse mode at its weekly briefing on July 13. MFA spokesman Dmytro Svystkov stated that the Ukrainian government was forced into its decision and underscored that the reverse flow of oil through the pipeline was strictly a temporary phenomenon. He did not clarify whether he meant that the pressure to bend was of a political or economic nature. He also emphasized that the decision should not be unduly politicized. Later, in a separate conversation with The Weekly, Mr. Svystkov denied calling the decision forced.

Meanwhile, the Ukrainian Cabinet of Ministers issued a statement the same

day explaining that there were several reasons for the decision to go with TNK-BP. A Cabinet of Ministers press release noted that the proposal put forward by TNK was much better than any offers currently on the table, including anything made by oil companies who wanted their oil moved to markets in the Czech Republic and Poland.

It pointed out that at the moment there was little demand for moving oil through Odesa-Brody in the originally intended direction and explained that the oil companies in the Caspian Basin had stated that it would be inefficient to transport crude through Odesa-Brody before the last portion of the pipeline, to Plock, was completed. The press office statement also explained that to move Caspian light sweet crude from Brody into Central Europe through other currently available European pipelines would take an additional investment of 45 million euros (\$60 million).

The Cabinet of Ministers underscored that the use of Odesa-Brody in reverse mode was temporary and its decision to move oil to Europe from the Caspian Sea remained as its goal.

Polish Ambassador Marek Ziolkowski, in an interview with Holos Ukrainy, reminded the Ukrainian government on July 13 that it had promised to move oil through the Odesa-Brody pipeline "in a European direction," in an agreement signed with Warsaw earlier this year in which the two countries had agreed to cooperate to complete the pipeline to Plock. Mr. Ziolkowski also expressed concern that the Ukrainian government had failed to keep Warsaw informed on current negotiations taking place with Uzbekistan and Kazakstan on utilization of the pipeline. The decision to reverse Odesa-Brody – and the controversy surrounding yet another turnabout in Ukrainian government policy on the matter – came in the same days that UkrTransNafta and its Polish counterpart, the Przedsiębiorstwo Eksploatacji Rurciagow Naftowych Przujażn S.A. (PERN), signed an agreement in Warsaw on setting up the Ukrainian-Polish International Pipeline Enterprise Sarmatia Ltd.

The joint venture, signed on July 12, was created from an agreement between Ukrainian President Leonid Kuchma and his Polish counterpart, Aleksander Kwasniewski, that was signed on June 25. It is to be funded by a \$1.2 million investment, with equal shares coming from each side, for the purpose of constructing a 490-kilometer stretch of pipeline from Brody in Ukraine to Plock in Poland.

## Opposition...

(Continued from page 2)

year's Ukrainian elections. Mr. Moroz as a joint left candidate would ensure the Left a place in the second round. Together, Messrs. Moroz and Symonenko are polling at about 23-25 percent, higher than Mr. Yanukovych's 15-17 percent.

The combined Left vote (CPU, SPU and Progressive Socialists) in Ukraine ranges between 30.07 percent at its lowest in the 2002 elections, to 44.50 percent in the first round of the 1999 elections. Mr. Moroz came third in the 1999 elections with 11.29 percent, and the SPU third in 1998 and fifth in the 2002 elections, with 8.56 percent and 6.87 percent respectively.

The CPU has repeatedly shrugged off proposals from the SPU to back Mr. Moroz as the joint candidate of the left. As the "senior" party, the CPU would never agree to back a candidate from its "younger brother," the SPU.

As the sole candidate of the CPU, the uncharismatic and neo-Stalinist Mr. Symonenko is destined to lose any presidential elections he contests. In the 1999 elections, he obtained 22.24 percent in the first round then lost in the second with only 37.80 percent. Most of Leonid Kuchma's 56.25 percent winning votes in the second round of the 1999 elections came from Ukrainians voting against the CPU. Such a negative vote against the Communists would not be possible if the moderate Socialist and derzhavnyk Mr. Moroz were the joint left candidate.

Unable to obtain the CPU's backing for a joint left candidate, Mr. Moroz also refused to follow Ms. Tymoshenko and back the Yushchenko camp. Mr. Moroz was personally angry with Mr. Yushchenko and Ms. Tymoshenko for not supporting compromises on constitutional reforms that Mr. Moroz ended up backing in parliamentary votes in April and in June. If a Moroz-Yushchenko-Tymoshenko alliance had been successfully negotiated, they could have ostensibly repeated the opposition's victory in the 2000 Yugoslav elections in round one. Mr. Yushchenko and Ms. Tymoshenko have a hard core support base of 35 percent. Mr. Moroz's additional support of 8-11 percent, based on his and the SPU's votes in earlier elections, might have tipped the total past 50 percent in round one.

Mr. Yushchenko and Ms. Tymoshenko have not ruled out Mr. Moroz joining them. In a joint appeal, they advised the SPU leader, "Today much depends on you: whether we can achieve that level of unity of all democratic forces of Ukraine" (Ukrainska Pravda, July 2).

The authorities are clearly afraid of Mr.

Moroz aligning himself with Yushchenko-Tymoshenko. Last weekend 300,000 fake leaflets circulated in eastern Ukraine and claimed to be "from Moroz." In a new twist, the leaflets accused Mr. Yushchenko of being an "agent of the Kremlin and Russian capital" (Ukrayinska pravda, July 2 and 3).

Like the Burjanadze-Saakashvili bloc in Georgia, the Yushchenko-Tymoshenko alliance will attract broad support from both moderate and populist opposition to the authorities. The Tymoshenko bloc placed fourth in the 2002 elections with 7.26 percent, up from the 4.67 percent obtained by its mother party, Hromada, in the 1998 elections. Support for the Tymoshenko bloc resembles that given to the current Minister of Defense, Yevhen Marchuk, who ran on an anti-Kuchma populist platform in the 1999 elections and placed fifth with 8.13 percent. Mr. Marchuk's 1999 election campaign was backed by the same parties that today are members of the Tymoshenko bloc. Ms. Tymoshenko's alliance with Mr. Yushchenko is already radicalizing his election rhetoric. Mr. Yushchenko's mild criticism of the authorities, despite numerous provocations against him, turned many of his potential supporters away. This was most likely a factor in freezing his support at 21-25 percent since the 2002 elections.

Mr. Yushchenko has abandoned his mild manner. Now he has called for "bandits" to be imprisoned after the elections, re-opening shady privatization deals, eliminating criminal elements from the security forces and taking television stations away from oligarchs. At a July 4 rally in Kyiv, Mr. Yushchenko told the 50,000 participants, "The criminal government is to blame for all of this. Today citizens are not free in their own country, they are unprotected against the whims of the bureaucrats, tax inspectors, militia and the procurators" (yushchenko.com.ua).

With two left candidates standing in October, neither will likely garner enough votes to advance to the second round. This may make it impossible for Mr. Yushchenko to win in the first round, meaning he would be forced into a runoff with Mr. Yanukovych.

This calculation would change only if Mr. Moroz dropped his candidacy and backed Mr. Yushchenko. Alternatively, Mr. Yushchenko's campaign could gather sufficient momentum by attracting members of the ruling elites not enamored of Mr. Yanukovych. In the 1994 elections the incumbent, Leonid Kravchuk, was defeated by the treachery of officials who defected to Kuchma, giving him a 6 percent margin of victory. Will Ukrainian history repeat itself in October?

Are you still reading your mother's copy of

The Ukrainian Weekly?

How adult of you.

For \$45 a year, you can have your own.

Then your children will have something to read.

### SUBSCRIPTION

NAME: \_\_\_\_\_  
(please type or print)

ADDRESS: \_\_\_\_\_

CITY: \_\_\_\_\_ STATE: \_\_\_\_\_ ZIP CODE: \_\_\_\_\_

PHONE (optional): \_\_\_\_\_

UNA member subscription price — \$45.00/yr.  Non-member subscription price — \$55.00/yr.

UNA Branch number \_\_\_\_\_

Mail to: Subscription Department, The Ukrainian Weekly,  
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

## Voloshky Ukrainian Dance Ensemble

Saturday July 24 - 7:30 p.m.

McKeesport Riverfront Park  
5th & Water Street

Free admission & free parking. Bring lawn chair.

In case of rain, the concert will be held in  
McKeesport High School.

For further information call (412) 678-1727,  
e-mail myrec@capslock.net or visit www.myrec.org.

## U.N.A MORTGAGE LOANS

Purchase or Refinance

Lower your interest rate

Rebuild your life

Eliminate high-rate debt

Reduce your monthly payments

Save thousands of dollars

Call today



1 - 800 - 257-9862 ext 3036



## NEW RELEASE: Voloshky trio's fourth recording of Ukrainian music



The Voloshky trio.

SASKATOON – The female vocal trio Voloshky is releasing its fourth album of Ukrainian music. Titled “The Best of Voloshky,” the release is expected to be available near the end of July.

Voloshky, one of Canada’s best known Ukrainian popular music vocal ensembles, is composed of Nadya Foty of Edmonton, Marusia Kachkowski of Minneapolis and Christina Sokyrka of Saskatoon. All three vocalists are members of Branch 444 of the Ukrainian National Association.

Often described as a “natural blend,” these three voices’ harmonies can again be appreciated on this latest album.

“We wanted to give our listeners something they may not have heard recorded before. Some of the songs we have chosen have ancient roots and have been around for a long time, but by

adding a modern flavor, these songs are really unique,” said Ms. Sokyrka.

She added, “We chose these songs because they are not as well known and are not recorded very often. However they are songs that anyone can sing along to with very basic melodies.”

“Working with selected musicians from Edmonton and Saskatoon, and compiling these amazing new tracks have given Voloshky a new sound,” Ms. Sokyrka said.

The recording was completed in Edmonton on June 5. Voloshky have engaged musicians from Edmonton and Saskatoon for the musical accompaniment. The musicians are Jonathan Locher (accordion and keyboard), Curtis Phagoo (bass) and Clint Moroziuk (drums), all of Edmonton; and Carissa Klopoushak (violin, guitar and percussion) of Saskatoon.

Ms. Klopoushak is the principal of the second violin section of the Saskatoon Symphony Orchestra. She is also a member of the orchestra with the Lastivka Choir of Saskatoon that toured Ukraine last summer. She graduated with a music degree from the University of Saskatchewan and was recognized as the most distinguished graduate of the College of Music this year.

(Continued on page 19)

## Addendum

Sonia Lee’s new CD recording “Songs from the Heart” (New Release, June 13) may be purchased by visiting her website, [www.sonialee.net](http://www.sonialee.net), or from the Yevshan Corp., 1-800-265-9858. We apologize for the inadvertent omission about ordering information.

1914 Pine St.  
Philadelphia, PA 19103  
215-432-5752 • 1-800-487-5324

# Diaspora

<p style="text-align: center;"><b>EASTERN UKRAINE</b></p> <p>June 4-15 — 12 days — LVIJ Bakhchisaraj-YALTA-KYIV-Kaniv ..... \$2300</p>	<p style="text-align: center;"><b>INDEPENDENCE TOUR I</b></p> <p>Aug. 13-27 — 15 days — LVIJ Pecheriv-TERNOPIL-YALTA-Synteropol-Bakhchisaraj-KYIV-POLTAVA ..... \$2850</p>
<p style="text-align: center;"><b>PYSANKA</b></p> <p>June 15-25 — 11 days — LVIJ Ky. Fran-kivsk-Jaremche-Kolomyja-CHERNIVTSEI-Khotyn-Kam. Podilskij-KYIV ..... \$2450</p>	<p style="text-align: center;"><b>INDEPENDENCE TOUR II</b></p> <p>Aug. 17-31 — 15 days — YALTA-Synteropol-Bakhchisaraj-KYIV-POLTAVA-CHERN-KASSY/Chynryn-Sudocz-UMAN-Moryntsi-Kyryvka-ODESA ..... \$3050</p>
<p style="text-align: center;"><b>KALYNA</b></p> <p>July 1-15 — 15 days — LVIJ-Pecheriv-TERNOPIL-YALTA-Synteropol-Bakhchisaraj-KYIV-POLTAVA ..... \$2850</p>	<p style="text-align: center;"><b>SMEREKY</b></p> <p>Aug. 17-29 — 12 days — YALTA-Synteropol-Bakhchisaraj-KYIV-POLTAVA-Cheksasy-Chynryn-Sudocz-UMAN-Moryntsi-Kyryvka ..... \$2750</p>
<p style="text-align: center;"><b>SOKOLY</b></p> <p>July 14-25 — 10 days — KYIV LVIJ Yaremche-Kolomyja-Khotyn-Kam. Podilskij-YALTA-KYIV ..... \$1890</p>	<p style="text-align: center;"><b>BEREHYNIA</b></p> <p>Sep. 5-16 — 12 days — KYIV-Kaniv-POLTAVA-ZAPORIZHIA-Khomycia-Kherson-ODESA ..... \$2400</p>
<p style="text-align: center;"><b>POLONYNA</b></p> <p>July 25-Aug. 5 — 12 days — ODESA-Kherson-YALTA-Bakhchisaraj-Synteropol-KYIV ..... \$2150</p>	<p style="text-align: center;"><b>LOWEST airfares on AEROSVIT</b> <b>JFK-KYIV-ODESA-LVIJ</b></p> <p><b>\$850 + tax</b>      <b>\$635 + tax</b> 16 Jun-31 Aug      16 Sept-31 Oct</p> <p style="text-align: center;"><b>YOUTH FARES</b> (ages 12 to 24) — <b>\$580 + tax</b></p>

*Please call for tour brochure*

**Need a back issue?**

If you'd like to obtain a back issue of The Ukrainian Weekly, send \$2 per copy (first-class postage included) to: Administration, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

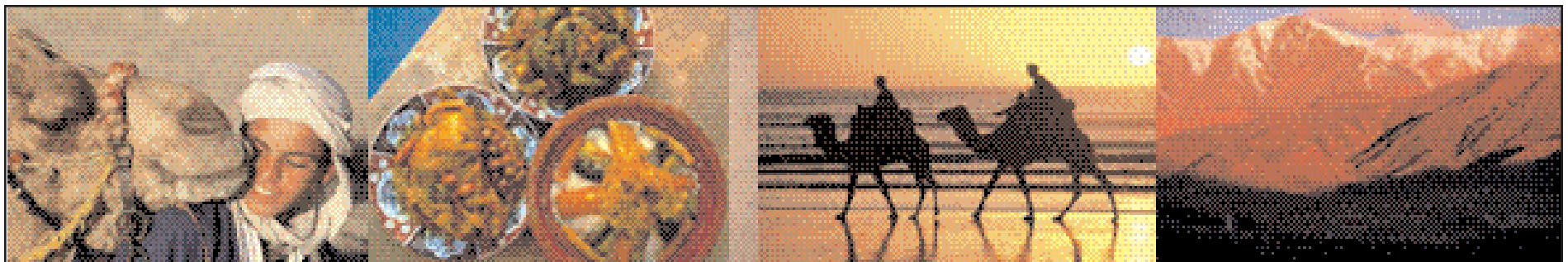
**UKRAINIAN BUILDERS OF CUSTOM HOMES**  
**WEST COAST OF FLORIDA**

## TRIDENT DEVELOPMENT CORP.

- Over 25 years of building experience
- Bilingual
- Fully insured and bonded
- Build on your lot or ours
- Highest quality workmanship

Ihor W. Hron, President      Lou Luzniak, Executive V.P.  
**(941) 270-2411**      **(941) 270-2413**

Zenon Luzniak, General Contractor  
Serving North Port, Venice, South Venice and area



**All Inclusive, comprehensive and deluxe 10 Day Escorted Tour via Air Maroc from JFK**

# Mystical Morocco

**Sep 24 - Oct 4, 2004**  
**Casablanca, Rabat, Fez, Erfoud, Quarzazate, Marrakech**  
**Escort: Marijka Helbig**

**www.scopetravel.com    800-242-7267    973-378-8998    email: [scope@mycomcast.com](mailto:scope@mycomcast.com)**

**Scope Travel - Group Tour Specialists!!**



# ***UNA announces***

## ***a NEW member benefit***



*In celebration of 110 years of service*

### **Top 15 pharmacies:**

- |                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| <b>Alberstons</b>      | <b>Publix</b>        |
| <b>Brooks Pharmacy</b> | <b>Rite Aid</b>      |
| <b>Duane Reade</b>     | <b>Schnucks</b>      |
| <b>Eckerd</b>          | <b>Snyders</b>       |
| <b>Kerr Drugs</b>      | <b>Super D Drugs</b> |
| <b>Kmart</b>           | <b>Target</b>        |
| <b>Kroger</b>          | <b>Winn Dixie</b>    |
| <b>Osco Drug</b>       | 031104.UNA           |

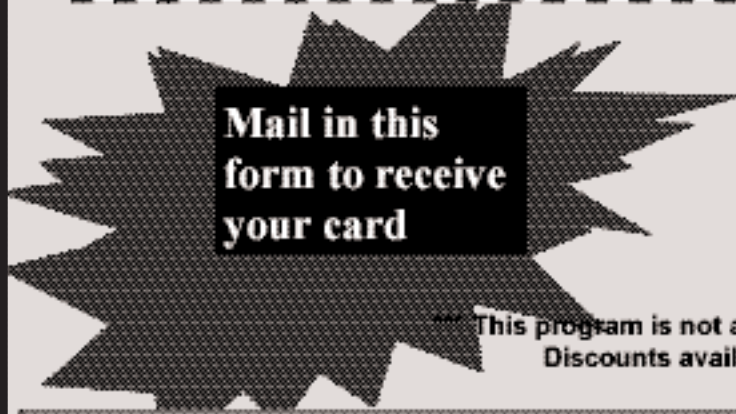


**Additional Benefits!**

- **Vision Care**— up to 60% off on prescription lenses and frames
- **Hearing Care**— 15% off over 70 hearing aid models
- **Diabetes & Respiratory Supplies**— savings on diabetes testing and respiratory supplies
- **Health Aids**— 15-60% off retail products for physical and clinical needs

*The **SCRIPTSAVE Prescription Drug Discount Card** is available to all members at no additional cost!*

- Average discounts over 21%, with a potential savings up to 50%\*  
\*based on 2003 national savings data
- A national network of over 33,000 participating pharmacies
- Additional savings on select medications
- Free access to health and wellness information
- ScriptSave Customer Care to answer all your questions: 1-800-700-3957. Translation assistance in Ukrainian and other languages



This program is not an insurance policy and does not provide insurance coverage. Discounts available exclusively through participating pharmacies.\*\*\*

**PLEASE PRINT LEGIBLY IN ENGLISH**

Call UNA 1-800-253-9862 for more information, or fill out this form and mail to UNA ScriptSave, 2200 Route 10 West, P.O. Box 280, Parsippany, NJ, 07054

Last Name ..... First Name ..... MI ... Birthdate.../.../...

Mailing Address ..... APT #.....

City, State, Zip.....

Email.....UNA Policy #.....



## Voloshky trio's...

(Continued from page 17)

Ms. Klopoushak's playing of the violin, sopilka and drymba and Mr. Locher's on the tsymbaly, generate a genuine folk sound that enhances the modern styling for this recording.

Voloshky's next scheduled live appearances include the Karpaty Ukrainian Pavilion at FolkFest in Saskatoon, on August 19-21, and Ukraine Day in the Park (to be confirmed), in Saskatoon, August 28. The group has also been approached by the Music Department at the University of Saskatchewan to perform a recital as part of the "In Performance Series," which traditionally features performances by music professors, as well as local and international artists. The recitals are provided for the benefit of music students whose attendance is compulsory. The recital by Voloshky will take place Thursday, January 13, 2005. Admission is available to the general public.

Since their founding in 1991, Voloshky have appeared at Ukrainian venues throughout North America including Canada's National Ukrainian Festival in Dauphin, Manitoba; the Soyuzivka resort in Kerhonkson, N.Y.;

Verkhovyna Ukrainian Festival, Glen Spey, N.Y.; Vesna Festival and Folkfest, Saskatoon; Hopak in the Park, Edmonton; Jasper Park Lodge Malanka, Jasper, Alberta; Mosaic Festival, Regina, Saskatchewan; Petroleum Club Malanka, Calgary, Alberta, and many others.

They released their first album "Blossoming" in 1996, the second, "Fantazia," in 1999 and the third, "A Christmas Album," was produced in conjunction with CBC/Radio, Regina, in 2000. Voloshky have been featured on the television program "Kontakt" as well as CBC radio nationally on the "Max Ferguson Show" and frequently on CBC radio in Saskatchewan. Their music has also been broadcast on radio in Kyiv and Kharkiv, Ukraine.

In the past, Voloshky have received much acclaim for their work. For example, Bonnie Austring-Winter, performance producer for CBC, stated, "The beauty of the songs and their exquisite harmonies definitely captivated the audience. In fact, my observation was that people were mesmerized."

The new album will be available in CD format at Ukrainian music stores. The album may also be ordered by phone by calling (306) 955-5366 or e-mailing voloshka@hotmail.com

## UIA to honor...

(Continued from page 12)

who hold Ph.D. degrees, are also active in a variety of charitable endeavors in Ukraine.

The Ukrainian Institute of America Man of the Year award will be presented at a gala ceremony at the Waldorf-Astoria Hotel in New York City, with many prominent Americans and Ukrainians expected to attend.

The institute expressed thanks to the

father-and-son team of Yaroslav (Jerry) and Roman Kernitski of the U.S.-based Klitschko Fan Club for their support in organizing this year's award.

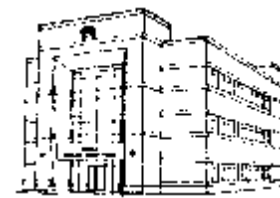
Previous UIA Man of the Year award recipients include Oscar award winner Jack Palance, U.S. Gen. Nicholas Krawciw and international financier George Soros.

Founded in 1948, the Ukrainian Institute of America is a non-profit organization dedicated to showcasing Ukrainian culture and achievements.

## SUMA (YONKERS) FEDERAL CREDIT UNION

### Offers New Services

- Drive through teller window
- Mon-Thu: 8:30 a.m.-3:00 p.m. Fri: 8:30 a.m.-8:00 p.m.
- ATM - 24 Hour 7 Days
- Expanded Office Hours
- Now Open 6 days: Monday-Saturday
- Morning and Evening hours
- Safe Deposit Boxes
- New Types of Loans
- Vacant Land Loans
- Construction Loans



SUMA (Yonkers) Federal Credit Union offers fast and convenient services. Using our Drive Thru Teller Window will save you a lot of time and possible parking tickets. You can do all your transaction right from your car. You can get cash from our ATM machine 24 hour 7 days-Surcharge Free for All Credit Union Members. Need a secure place for your important documents - check out our Safe Deposit Boxes. Thinking about a new home - Vacant Land Loan and Construction Loan is what you might need.

#### Main Office:

125 Corporate Boulevard  
Yonkers, NY 10701-6841  
Phone: (914) 220-4900  
Fax: (914) 220-4090

#### Yonkers Branch:

301 Palisade Avenue  
Yonkers, NY 10703  
Phone: (914) 965-8560  
Fax: (914) 965-1936

1-888-644-SUMA  
E-mail: Sumayonfcu@aol.com

#### Stamford Branch:

Ukrainian Research Center  
39 Clovelly Road, Stamford, CT 06902  
Phone/Fax: (203) 969-0498  
Tuesday, Wednesday, Friday:  
4 p.m. - 8 p.m.

#### Spring Valley Branch:

Ukrainian Hall  
16 Twin Ave., Spring Valley, NY 10977  
Phone: (845) 356-0087  
Tuesday, Friday:  
5:30 p.m. - 8:30 p.m.

Board of Directors SUMA (Yonkers) Federal Credit Union

**Are you still looking for a financial institution  
that pays you MORE on savings  
charges you LESS on loans  
and CONFIDENTIALLY provides  
FAST, ACCURATE and FRIENDLY service?**

Look no more. Come to

**SELF RELIANCE NEW YORK  
Federal Credit Union**

*A full service financial institution serving the Ukrainian American community since 1951.*

Main Office: 108 Second Avenue New York, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

Conveniently located Branches:

KERHONKSON: 6325 Route 209 Kerhonkson, NY 12446 Tel: 845 626-2938 Fax: 845 626-8636  
UNIONDALE: 226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel: 516 565-2393 Fax: 516 565-2097  
ASTORIA: 32-01 31 Avenue Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0506 Fax: 718 626-0458

E-mail: [www.srnyfcu@aol.com](mailto:www.srnyfcu@aol.com) For more information visit our website: [www.selfreliancenyc.org](http://www.selfreliancenyc.org)

Outside NYC call us toll free: 1-888-SELFREL (1-888-735-3735).



## St. John's Ukrainian Day

### Weekend Festival

**EXPANDED PROGRAM!**

**SATURDAY  
JULY 31  
12-10 PM**

**Ukrainian Food & Outdoor Grill**  
4 PM "Voloshky" Ukrainian  
Dance Ensemble [voloshky.com]  
Tickets \$8 Advance, \$10 Day of Show  
Ticket Info 754-4085 or 785-4342

6 PM Live Band :607: 797 - 1584  
"Jeff Nyschat's Groove"

**SUNDAY  
AUGUST 1  
11 AM - 7 PM**

**Ukrainian Food & Pastries**  
**Ukrainian Arts & Crafts**  
including Pysanka Demonstration  
1 PM Ukrainian Song & Dance  
St. John's Choir & Folk Dancers  
3 PM Ukrainian Band  
"Vorony" [vorony.com]

Games for Children  
Church Tour 2:30 Each Day

For More Information Visit Our Website [stjohnuoc.org](http://stjohnuoc.org)

**\$1 Admission**  
Route 17 to Exit 71  
Follow the Signs to the Church Complex on  
St. John's Parkway  
off Harry L Drive in Johnson City, NY, 13790

## NGOs and civil society...

(Continued from page 2)

was behind the October 2000 Serbian and November 2003 Georgian democratic revolutions. Mr. Kuchma deliberately snubbed Georgian President Mikhail Saakashvili, refusing to meet him at the airport as protocol demands. This was the first time this has happened to a foreign state leader on an official visit to Ukraine (Ukraina Moloda, April 28).

Pro-presidential groups and the CPU have repeatedly stated their fear that the U.S. is preparing a "Kashtan revolution" (Wall Street Journal, February 11) in this year's elections, with the aim of bringing Mr. Yushchenko to power. This would be followed by Ukraine becoming a "U.S. and NATO protectorate," Mr. Symonenko maintains (Ukrainska Pravda, April 7). Mr. Mishura's report to Parliament alleges that the British Westminster Fund for Democracy has financed "secret training seminars" for young members of national democratic groups. The seminars had been taught by Serbian OTPOR and Belarusian ZUBR activists who trained their Ukrainian colleagues in how to undertake mass civic disturbances and oppose law enforcement agencies, as well as how to avoid arrest and, if arrested, how to act ([www.temnik.com.ua](http://www.temnik.com.ua), May 23).

A leaked presidential administration temnyk (secret instruction) dated March 18 instructed television channels to describe philanthropist George Soros's visit to Ukraine as espionage activity and an attempt to repeat the Serbian and Georgian revolutions in Ukraine. Three television channels controlled by Viktor Medvedchuk (State Television 1, 1+1, Inter) faithfully followed these guidelines, as did SDPU newspapers (Kievskiy Viedomosti, March 29 and 30; April 2-8, 2000). The CPU, SDPU and Russian media alleged that Mr. Soros's visit to the Crimea was aimed at training Crimean

Tatars in the storming of the Ukrainian Parliament in a repeat of what took place in Serbia and Georgia. Such a view on foreign funding for Crimean Tatars leading to instability was supported by Mr. Kuchma and Russian Ambassador to Ukraine Viktor Chernomyrdin (Ukrainska Pravda, April 3; ITAR-TASS, March 29).

• Third, the Soviet legacy claims that pro-Western political groups do not possess genuine domestic roots but are implanted only due to financing by Western structures. Mr. Yushchenko and Our Ukraine are regularly assailed as a Western-financed political bloc. This view is shared by the CPU and its de facto pro-presidential allies. President Kuchma has openly claimed that Our Ukraine obtained its instructions from abroad as to how to relate to proposed constitutional changes (Ukrainska Pravda, March 2) Mr. Symonenko similarly believes that, "the political ruling bodies of the U.S. Embassy sit on the parliamentary balcony and control Our Ukraine," particularly as to how and when it should vote (Ukrainska Pravda, April 8).

• Fourth, Western criticism of Ukraine's poor record of democratization is side-stepped by condemning it as "interference" in Ukraine's internal affairs. The sole purpose of such "interference" is to bring the opposition to power by criticizing the authorities, Stepan Havrysh, pro-presidential parliamentary coordinator, said. Freedom House's 2004 annual world survey on media freedom, which severely criticized Ukraine, is "merely a public relations campaign for certain political groups (such as Mr. Yushchenko's) which are struggling for power in Ukraine," Mr. Havrysh alleged (Interfax-Ukraine, May 25).

President Kuchma is unlikely to authorize closure of Ukraine's NGOs, as the CPU and SDPU demand, as such a step would severely damage Ukraine's relations with the U.S. At the same time, the activities of NGOs are being restricted and curtailed in more covert ways.

Searching for future retirement income? Contact the UNA for

## THE BEST ANNUITIES!

Guaranteed income for life—regardless of how long you live!

Our interest can make the most of your money!

10% free withdrawal!

Unlimited contributions!

Tax Deferred

No maintenance or administrative fees!



### Short Term Annuity

- 2 Yr.      \*3.50%APR
- 3 Yr.      \*4.00%APR

\*If not withdrawn or renewed, the annuity will continue as a 10-year contract at the then assigned rate

### UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

2200 Route 10 West  
Parsippany, NJ 07054  
Phone: 800-253-9862  
Fax: 973-292-0900

Email: [UNA@UNAMEMBER.COM](mailto:UNA@UNAMEMBER.COM)

### Long Term Annuity

- 5 Yr. \*4.5% APR
- 10Yr. \*5.5% APR

\*1st year guaranteed



# NEWSBRIEFS

(Continued from page 2)

## Putin to envoys: improve Russia's image

MOSCOW – Speaking at the Foreign Affairs Ministry at a convocation of 160 Russian ambassadors on July 12, President Vladimir Putin urged Russian diplomats to respond to attempts from abroad to “discredit” Russia, ORT and other Russian media reported. “The image of Russia in the countries [you work in] is far removed from reality,” Mr. Putin said. “Quite often there are managed campaigns aimed at compromising our country and the damage from such campaigns is obvious both for the state and Russian businesses.” President Putin added that the priorities of Russian foreign policy remain the CIS, the European Union, the United States and the Asian-Pacific region. As far as the CIS is concerned, Russian diplomacy should reject the notion “that nobody except [Russia] can lay claim to leadership in this area,” he said. Such ideas are both “illusory and mistaken – the extension of the EU and NATO create a new geopolitical reality” that must be considered in formulating Moscow’s foreign policy. Mr. Putin added that good relations with U.S. officials are not enough for a “sustainable partnership” and called for cooperating with “broader circles” of the American public. (RFE/RL Newsline)

## Kuchma praises his 10 years in office

KYIV – President Leonid Kuchma told 1+1 Television Channel on July 11 that during his 10 years as Ukrainian president, the Ukrainian government has averted an economic collapse, raised living standards in the country and achieved “impressive” economic results. According to the Ukrainian president, the three main foreign-policy achievements in the last 10 years are the international recognition of Ukraine as a state, Ukraine’s membership in collective security organizations, and the fixing of the state’s borders. Mr. Kuchma avoided a direct response to a question about whether he will run for a third presidential term. He praised Prime Minister Viktor Yanukovich, a presidential candidate, for the “specific results” that Mr. Yanukovich achieved with his Cabinet and criticized Viktor Yushchenko for making “populist” election promises. (RFE/RL Newsline)

## Wiesenthal Center seeks Kyiv's assistance

KYIV – The Simon Wiesenthal Center has asked Ukraine’s justice agencies for assistance in finding Nazi war criminals that may be residing on Ukrainian territory. The subject was discussed at a meeting between the director of the center’s Israeli department, Efraim Zuroff, and Ukrainian Justice Minister Oleksander Lavrynovych on July 7 in Kyiv, the ministry’s press service reported. Mr. Zuroff told Mr. Lavrynovych that the Wiesenthal Center is searching for former Nazis responsible for crimes committed during World War II. He said that over the last three years the center has been working in Eastern European and other countries, including Latvia, Lithuania, Estonia, Slovakia, Poland, Romania, Croatia and Austria. Over that time, it has found 266 Nazi war criminals, most of whom have been punished. Mr. Lavrynovych said the search for and punishment of Nazi criminals should be done in accordance with the law, and law-enforcement agencies should study information about these criminals and conduct pre-court investigations. (Interfax)

## 91% of software in Ukraine is pirated

SAN FRANCISCO – Thirty-six percent of the software installed on computers worldwide was pirated in 2003, representing a loss of nearly \$29 billion. These are the key findings of a global software piracy study released on July 7 by the Business Software Alliance (BSA), the international association of the world’s leading software

manufacturers. The study found that while \$80 billion in software was installed on computers worldwide last year, only \$51 billion was legally purchased. Among key findings: The piracy rate in the Asia/Pacific region was 53 percent, with dollar losses totaling more than \$7.5 billion. In Eastern Europe, the piracy rate was 71 percent, with dollar losses at more than \$2.1 billion. In Western Europe, the rate was 36 percent, and dollar losses totaled \$9.6 billion. The average rate across Latin American countries was 63 percent, with losses totaling nearly \$1.3 billion. In the Middle Eastern and African countries, the rate was 56 percent on average, with losses totaling more than \$1 billion. In North America, the piracy rate was 23 percent. The losses totaled more than \$7.2 billion. The study found that the size of a regional software market is the critical link between piracy rates and actual dollars lost. For instance, 91 percent of software installed in Ukraine in 2003 was pirated, as compared to 30 percent in the United Kingdom. But dollar losses in the U.K. (\$1.6 billion) were about 17 times higher than those in Ukraine (\$92.1 million). This difference is attributed to a much larger total PC software market in the U.K. than in Ukraine. (Business Wire)

## Ex-Soviet states rebuke OSCE

VIENNA – Russia and eight other ex-Soviet states accused Europe’s biggest security and human rights watchdog on July 8 of failing to respect their sovereignty. The 55-nation Organization for Security and Cooperation in Europe, whose activities include monitoring elections, has chided former Soviet states for ballots [elections] it says failed to live up to democratic standards. “In part (the OSCE) does not respect such fundamental principles ... as non-interference in internal affairs and respect of national sovereignty,” said a statement signed by Armenia, Belarus, Kazakstan, Kyrgyzstan, Moldova, Russia, Tajikistan, Ukraine and Uzbekistan. Russia has long complained of double standards at the OSCE, which it says criticizes human rights and democracy failings east of Vienna, where the organization is based, but does not denounce similar shortcomings to the west. The OSCE said Russia’s presidential election in March was well administered but fell short of democratic standards, particularly where the state media was concerned. “It is of concern that OSCE field missions focus not on their mandated role to help the authorities of the receiving state ..., but exclusively on monitoring human rights and democratic institutions,” the CIS statement added. (Reuters)

# Ukrainian Folk Festival

## August 21st and 22nd, 2004

Commemorating the 13th anniversary of Ukrainian Independence August 24, 1991

**UKRAINIAN HOMESTEAD 1230 BEAVER RUN DRIVE LEHIGHTON, PA 18235 (610) 377-4621**

KAZKA UKRAINIAN FOLK ENSEMBLE

And from Canada – performances by:

UKRAINA DANCE ENSEMBLE – DZERELTSE DANCE ENSEMBLE

KARPATY DANCE ENSEMBLE



**Saturday, August 21st**

1:30 PM - Main Stage Show

3:30 PM - Main Stage Show

8 PM - ZABAVA (Dance)

Dance admission: \$10.00 per person

**Sunday, August 22nd**

10:00 Divine Liturgy celebrated by

Most Reverend Stefan Soroka, Archbishop

Ukrainian Catholic Archeoparchy,

Philadelphia and Metropolitan,

Ukrainian Catholic Church in America

1:00 PM - Main Stage Show

**Festival Admission: \$5.00/person one day \$7.00/person - both days  
FREE - Age 14 and under**

*Enjoy Ukrainian foods - Arts & Crafts - Refreshments of all types  
Rides and Games for all ages*

**OPEN TO PUBLIC NO CAMPING PERMITTED**

Distance from: Allentown - 30 mi., New York - 90 mi., Philadelphia - 75 mi., Pottsville - 35 mi., Scranton - 60 mi.

**THE UKRAINIAN WEEKLY**

**ATTENTION, MEMBERS OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION!**

Do you enjoy your subscription to The Ukrainian Weekly?  
Why not share that enjoyment with a friend?

**ORDER A GIFT SUBSCRIPTION TO THE WEEKLY**  
at the member's rate of \$45 per year.

To subscribe, write to The Ukrainian Weekly, Subscription Department,  
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054; or call (973) 292-9800.

**FROM CALIFORNIA TO THE NEW YORK ISLANDS**

The Ukrainian Federal Credit Union is proud to introduce its newest branches: Sacramento, California and Syracuse New York.

Exceptional service and great member benefits are only some of the reasons behind our growing success. With a complete range of financial instruments, owner/member dividends and new online bill payment, it's no wonder more and more people are joining the Ukrainian Federal Credit Union community.

You're not in Sacramento or Syracuse? No problem, you can still join us and bank online. We have members nationwide. To find out more about our great rates and exceptional member benefits, call our toll free number or visit our web site at [www.rufcu.org](http://www.rufcu.org).

**Tamara Denysenko**  
General Manager/CEO

**PayWISE ONLINE BILL PAYMENT**

**RUFcu direct**  
[www.rufcu.org](http://www.rufcu.org)

**UKRAINIAN FCU Albany**  
1828 Third Ave.  
Watervliet, NY 12189  
Tel: (518) 268-0791  
Fax: (518) 268-0791

**UKRAINIAN FCU Rochester (Main Office)**  
824 Ridge Road East  
Rochester, NY 14621  
Tel: (585) 544-9518  
Fax: (585) 338-2980

**UKRAINIAN FCU Syracuse**  
211 Tompkins Street  
Syracuse, NY 13204  
Tel: (315) 474-4074  
Fax: (315) 474-2328

**UKRAINIAN FCU Sacramento**  
6029C San Juan Ave.  
Citrus Heights, CA 95610  
Tel: (916) 721-1188  
Fax: (916) 721-5561

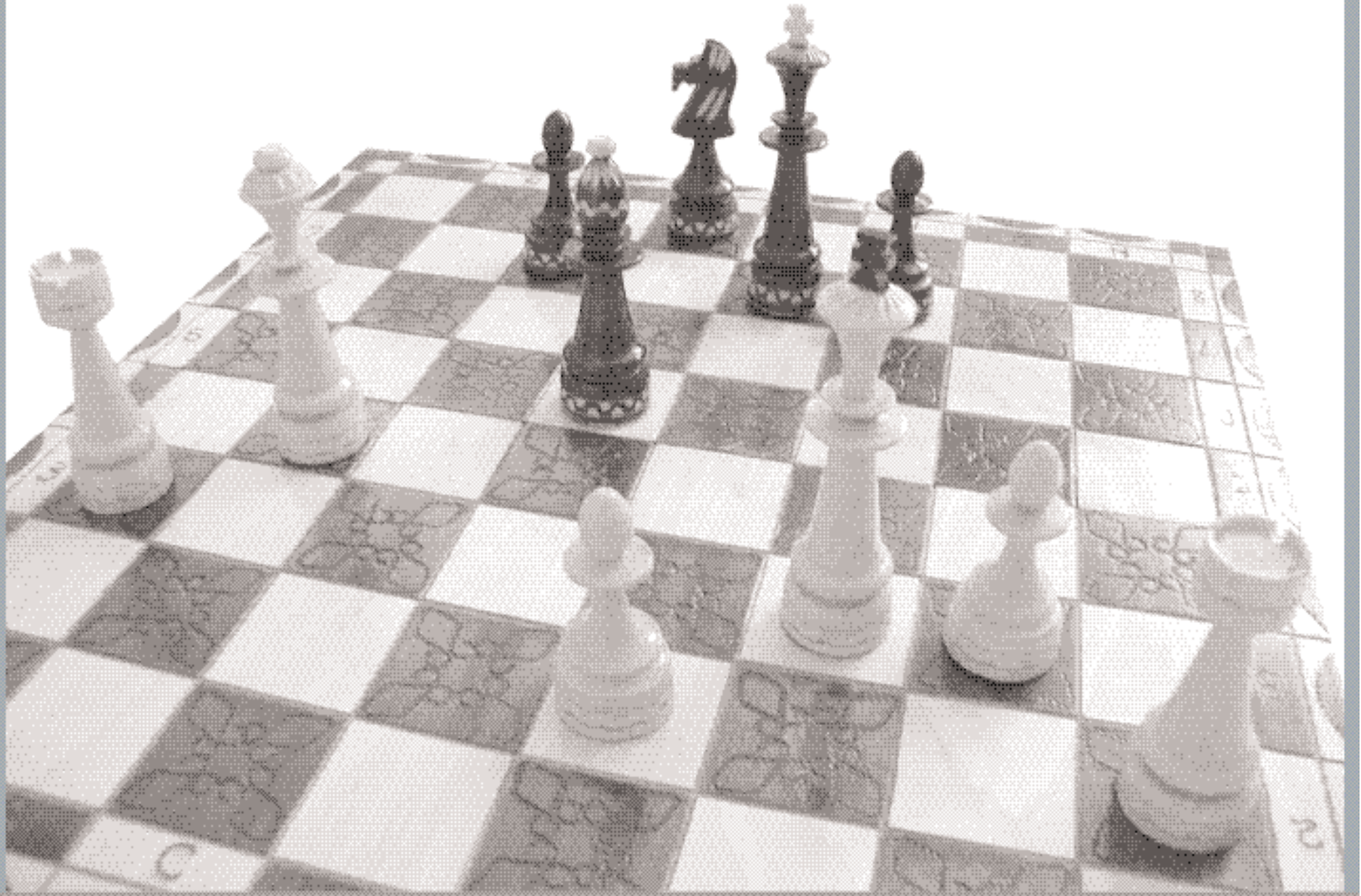
**UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION**

Out of State, Call Toll Free 1-877-968-7828 — Audio Response Line: 585-544-4019

©2004 Ukrainian FCU, Rochester, NY, USA



# РОБІТЬ МУДРЕ РІШЕННЯ



## Виберіть Startec ValuePack

Ukraine **125**  
**125 ХВИЛИН**  
 \$14.99/місяць

Ukraine **250**  
**250 ХВИЛИН**  
 \$29.99/місяць

- 24 години на добу, 7 днів на тиждень
- Телефонна картка для вашого сотового телефону, коли ви подорожуєте
- Керування вашим рахунком OnLine

Наберіть **1-800-903-9586** або відвідайте сайт: [www.startec.com](http://www.startec.com)

Хвилини ValuePack не включають міжнародні дзвінки на ваш сотовий. Невикористані хвилини не включаються в наступний період оплати. Regulatory Assessment Fee applies.

 **startec**<sup>™</sup>  
 THE WORLD, CLOSER TO HOME



## Spotlight...

(Continued from page 5)

American Relief Committee. On the local level members supported the two Ukrainian national homes, Ss. Peter and Paul Church and school (now known as St. Josaphat Ukrainian Catholic School), St. Mary Ukrainian Catholic Church, St. Andrew Ukrainian Catholic Church, Ridna Shkola, the Cleveland Blind Apostolate Sight Center and a number of other institutions.

In 1928 the brotherhood was one of the 40 local organizations that banded together to centralize the community life of Cleveland Ukrainians by forming the United Ukrainian Organizations of Cleveland.

To facilitate the UNA's organizational work, Cleveland area branches united in the early 1930s to create the Cleveland UNA District Committee. The brotherhood can be considered one of the founders of this association. Members of Branch 102 have served and today serve as executive officers.

Members of Branch 102 chaperoned and participated in the Cleveland Avramenko Ukrainian Dance Group at the 1933 Chicago World's Fair.

Under the leadership of many brotherhood members, land on Hoertz Road in Parma, Ohio, was purchased in 1935 on which was established the Ss. Peter and Paul Ukrainian Catholic Cemetery, the Ukrainian Picnic Grove and St. Andrew Ukrainian Catholic Church (built on the property in 1966).

The UNA sponsored a sports program in 1939, providing an opportunity for the youth of the brotherhood to become involved. Basketball and softball teams were organized. These teams competed with other UNA teams in Ohio, Pennsylvania and Michigan, and in the Cleveland city leagues.

On Sunday, June 2, 1940, members of Branch 102 financially supported and par-

ticipated in the opening of the Ukrainian Cultural Gardens in Rockefeller Park in Cleveland.

A jubilee concert to mark the branch's 50th anniversary was held on Sunday, October 19, 1952, at the Ukrainian National Home on West 14th Street.

The brotherhood and its members contributed toward the dedication of the Lesia Ukrainka monument in the Ukrainian Cultural Gardens in 1961.

In 1961-1964 brotherhood members were vital participants in the fundraising for the dedication of the Taras Shevchenko monument in Washington.

The UNA became affiliated with the Ohio Fraternal Congress in 1962; members of the brotherhood represent the UNA in this congress. Mary Szmagala Bobeczko became president of the Ohio Fraternal Congress in 1975 and was treasurer for four years, 1983-1987.

Bowling was the primary interest among youth in 1964-1969; the Branch 102 team bowled in the UNA's Pennsylvania-Ohio tournaments held in Berea and Youngstown, Ohio. These teams were winners and have championship trophies to prove their ability.

The brotherhood sent delegates to conventions of the Ukrainian National Association, the Ukrainian Youth League of North America and the World Congress of Free Ukrainians.

Three of the brotherhood's members were elected to serve as supreme advisors of the UNA: Michael Chegin, 1908-1910; Nicholas Busko, 1933-1937; and Dmytro Szmagala, who served for 25 years, from 1941 to 1966. Nicholas Bobeczko has served on the Elections Committee at 12 conventions.

— by Nicholas Bobeczko

**Present officers are Secretary Nicholas Bobeczko and President Daniel Bobeczko.**



Inspired by the Kyivan Pecherska Lavra, these 8 1/2" x 13 3/4" x 2 3/4" icons are hand-serigraphed in an Orthodox Monastery. This museum-quality, numbered, limited edition of one hundred of the **SAVIOR** and the **MOTHER OF GOD** is authentically executed on a reinforced gesso surface in traditional egg-tempera with a gold leafed background. The icon panel is solid wood, reinforced by splines. The glass-fitted, deep wooden kihvot is gold filigreed. These icons exhibit the spiritual and artistic values of ancient masterpieces but unworn and undamaged by time.



\$500 donation post-paid  
(money order or check) to:

**Monastery Icon Studio UW40701,  
3011 Roe Dr.  
Houston, TX 77087-2409**

**God Bless you!** 4-6 week delivery time.

**To subscribe:** Send \$55 (\$45 if you are a member of the UNA) to The Ukrainian Weekly, Subscription Department, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

## YURI INTERNATIONAL

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY 14225

**TRADE, TRAVEL, PARCEL**

**Tel.: (716) 630-0130 Fax: (716) 630-0133**

**PARCELS, AIRLINE TICKETS, VISAS, MONEY TRANSFER,  
FOOD PARCELS FROM AMERICA AND CANADA TO UKRAINE,  
RUSSIA, BELARUS, MOLDOVA, BALTIC COUNTRIES, POLAND,  
CENTRAL ASIA AND CAUCASUS**

*Parcels pick-up from home*

Invitation to America • Visas to Ukraine • Extension of U.S. visas • DV Lottery  
Airport pick-up and assistance in Lviv, Kyiv, Moscow, New York and Toronto  
*Assistance with immigration papers for "Green Card"*

Video Transfers PAL/SECAM - NTSC

Calls to Ukraine 14¢ per minute • Calls to Moscow 4¢ per minute

For further information call:

**(716) 630-0130**

E-mail: Yuriinter@hotmail.com • Website: www.Yuriinter.com



**MEEST - the choice  
for people who want to save  
their money!**



**NEW SERVICE!**  
Express delivery  
of parcels to Ukraine  
in 3-5 business days!

**MONEY ORDERS  
PARCELS LETTERS**

the fastest delivery  
to Ukraine &  
CIS countries

**Money transfers  
in minutes**

*\* some restrictions  
may apply*

**The only direct-to-recipient  
delivery of money transfers!**

**MEEST uses the best quality ocean freight and  
air cargo services, operates daily shipments. We  
will pick parcels up directly from your home.  
Monitor your own shipment from start to finish with  
real-time tracking system!**

**For sales representatives in your area  
and for further information, please call toll free**

**1-800-288-9949**



## Soyuzivka's Datebook

### July 17-24, 2004

Adventure Camp, Session One  
Discovery Camp, Session Two

### July 18-23, 2004

Chemney's Children's Day Camp,  
Session One

### July 21, 2004

Hutsul Night Dinner -  
special appearance by  
Olya Chodoba Fryz and  
Andrij Milavsky

### July 24, 2004

Zabava - Halychany - 10 p.m.

### July 24-31, 2004

Discovery Camp, Session Three  
Adventure Camp, Session Two

### July 25-30, 2004

Chemney's Children's Day Camp,  
Session Two  
Scuba Diving Course (revised dates)

### July 31, 2004

Exhibit - Daria "Dycia" Hanushevska -  
library - ceramics  
Zabava - Cheres - 10 p.m.

### August 1, 2004

Special Golf Tournament opening  
with Askold Buk Trio - time to be  
announced

### August 1-6, 2004

Soyuzivka Golf Week

### August 6, 2004

Cabaret performance by Ron Cahute  
& Ihor Bachynsky - 10 p.m.,  
adults only

### August 6-8, 2004

2nd Annual Sports Jamboree (see ad)

### August 7, 2004

Barabolya concert - 2 p.m.  
Veselka Patio

Kozak Exhibit - artwork by the  
Kozak Family - library  
Zabava - Burya - 10 p.m.

### August 8-21, 2004

Roma Pryma-Bohachevsky  
Ukrainian Folk Dance Camp

### August 13, 2004

Special Pub Night with Luna

### August 14, 2004

Miss Soyuzivka Weekend  
Zabava - Luna - 10 p.m.

### August 14-22, 2004

Club Suzy-Q Week

### August 15, 2004

Ivano-Frankivsk festival celebration;  
more details to follow

### August 21, 2004

Roma Pryma-Bohachevsky  
Dance Camp Recital with  
intermission performance by  
Olya Chodoba Fryz - 8 p.m.  
Zabava - Fata Morgana - 10 p.m.

### August 22, 2004

Ternopil - festival celebration; more  
details to follow

### August 28, 2004

Zabava - to be announced

### August 28-29, 2004

Lviv - festival celebration; more  
details to follow

### September 3, 2004

Zabava - Luna - 10 p.m.

### September 4, 2004

Zabava - Fata Morgana & Tempo

### September 5, 2004

Zabava - Tempo & Vorony



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141  
216 Foordmore Road • P. O. Box 529  
Kerhonkson, NY 12446  
E-mail: Soyuzivka@aol.com  
Website: www.Soyuzivka.com

## PREVIEW OF EVENTS

### Monday, July 19

CAMBRIDGE, Mass.: The Harvard Ukrainian Institute will host a lecture and slide presentation given by Myroslav Shkandrij, professor at the University of Manitoba and co-curator of the exhibit Phenomenon of the Ukrainian Avant-garde at the Winnipeg Art Gallery. Prof. Shkandrij's presentation, "The Art of the Ukrainian Avant-Garde, 1910-1930," will be held at 7:30 to 9:30 p.m. in Room 250 of Jefferson Hall on the Harvard University campus. This event is free and open to the public. For further information, contact the institute at (617) 495-4053 or visit their website at <http://www.huri.harvard.edu/husi.html>.

### Friday, July 23

CAMBRIDGE, Mass.: The Harvard Ukrainian Summer Institute is proud to co-sponsor the Ukrainian Colors Folk Ensemble as part of the Harvard Summer School's Visiting Artists Series. Ukrainian Colors is a vocal and instrumental folk ensemble from Kyiv. Among the instruments used will be modern and classic bandura, violin, hammer dulcimer, pan flute, folk flute

(sopilka), bass sopilka, block-flute, bells and zozulia. The featured performers are Oksana Stebelska, Roman Kuka, Inna Tymochko and Andriy Serba. The concert will take place at 7:30 to 9:30 p.m. in Lowell Hall, located at 17 Kirkland St. in Cambridge on the Harvard University campus. This event is free and open to the public. For more information, please contact the Institute at (617) 495-4053 or visit the website at <http://www.huri.harvard.edu/husi.html>.

### Sunday, September 12

HILLSIDE, N.J.: Religious Education classes for children will begin shortly before the 10:45 a.m. Sunday liturgy at the Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church, located at Liberty Avenue and Bloy St. The program is targeted for children from pre-school through Grade 8. Classes will be held on particular Sundays shortly before the 10:45 a.m. liturgy. For further details, please contact either Patricia Shatynski, (908) 322-7350, Mike Szyhulsky, (908) 289-0127 or Joe Shatynski, (973) 599-9381 by August 8, 2004. Additional information may be found on the parish website, [www.byzantines.net/immaculateconception](http://www.byzantines.net/immaculateconception).

## Soyuzivka to host children's day camp



Participants of a previous Chemney's Children's Day Camp at an outing to Kelder Farms.

KERHONKSON, N.Y. – This year's Chemney's Children's Day Camp at Soyuzivka will be held during the weeks of July 17 and July 24. Each five-day program is designed to educate and entertain 4-7 year old children of Ukrainian descent.

"Whether your child speaks Ukrainian, understands Ukrainian, or is simply just proud to be Ukrainian, Soyuzivka's half-day camp will enable them to learn more about and take greater enjoyment in their Ukrainian heritage," said Bohdanka Puzyk, the day camp's coordinator. "All are welcome."

The theme for this year's camp – "Pisnia Ukrainy," or "Melodies of Ukraine" – will be woven into their daily activities of group songs, crafts and games.

Andrij Oprysko is returning as the Ukrainian dance instructor for both sessions. For children who do not participate in a Ukrainian dance group in their hometown, Mr. Oprysko provides an excellent introduction to basic Ukrainian dance steps. However, for those with greater Ukrainian folk dance experience, this will be an opportunity to broaden and refine their skills.

The children will work with Nataalka Junas on various crafts projects during the first week, and with Dycia Hanushevska during the second week. In keeping with the musical theme of the camp, crafts will include making the children's own versions of traditional Ukrainian instruments, such as the trembita or the bandura. The children

also will make their own "vinok" (for girls) and "toporets" (for boys) for the popular Hutsul Night held on Wednesday evenings.

Nadia Kruchowa will lead the children in various outdoor playground activities and structured games, all of which are designed to encourage age-appropriate fun, self-exploration and adventure. Tania Sawa-Priatka will join the campers for both weeks to teach the children new and well-known Ukrainian songs. Children will perform these selections during the bonfires and at the farewell concert, which will take place on both Fridays during Soyuzivka's Odesa Night. New to the program this year is the fact that Children's Day Camp participants have been invited to participate in bonfires with the older children enrolled in other Soyuzivka camps.

As has become a custom for Soyuzivka campers, there will be a field trip to nearby Kelder Farms, where campers will take a hayride, pick blueberries and enjoy interacting with the animals at this working farm. Tuesday nights are designated as "Movie and Pajama Party."

Finally, during the first week, Mrs. Puzyk will enchant the campers with stories of thrilling adventures, famous Ukrainian royalty and the daring Kozaks; Olenka Bilyk will thrill campers with equally exciting "kazky" during the second week of camp.

For questions about the program or the schedule of this year's Chemney's Children's Day Camp, contact Soyuzivka at (845) 626-5641.

## Mission Statement

The Ukrainian National Association exists:

- to promote the principles of fraternalism;
- to preserve the Ukrainian, Ukrainian American and Ukrainian Canadian heritage and culture; and
- to provide quality financial services and products to its members.

As a fraternal insurance society, the Ukrainian National Association reinvests its earnings for the benefit of its members and the Ukrainian community.